

# Corrections and Additions to the Second Printing of *A Syriac Lexicon, 2012*

## 1. Additional abbreviations

<p><b>ADAB</b> J. Naveh &amp; S. Shaked, <i>Aramaic Documents from Ancient Bactria</i>, London 2012</p> <p><b>adv.</b> adverb</p> <p><b>AOFCI</b> I. Eph'al &amp; J. Naveh, <i>Aramaic Ostraca of the Fourth Century BC from Idumaea</i>, Jerusalem 1996</p> <p><b>BO2Diss</b> Dissertatio de Monophysitis in BO2</p> <p><b>CPD</b> D.N. MacKenzie, <i>A Concise Pehlevi Dictionary</i>, London 1971</p> <p><b>DCPA</b> M. Sokoloff, <i>A Dictionary of Christian Palestinian Aramaic</i>, Leuven 2014</p>	<p><b>LCWE</b> A.M. Butts, <i>Language Change in Wake of Empire</i>, Winona Lake 2016</p> <p><b>LTPS</b> P. Gignoux, <i>Lexique des termes de la pharmacopée syriaque</i>, Paris 2011</p> <p><b>NDJBA</b> Th. Kwasman, A New Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic, JAOS, 132 (2012) 77-99</p> <p><b>o.s.</b> oneself</p> <p><b>sg.</b> singular</p>
--	--

## 2. Corrections and additions

<p>P. xxviii, col. 2:8 - For: <i>Chronicum ... pertinans</i>, read: <i>Chronicon ... pertinens</i></p> <p>P. 6b, l. 14 - For: turning aside, read: stratagems.</p> <p>P. 9b, l. 18 - Delete: [P. 5].</p> <p>P. 10a, l. 5 - For: iron-hinged, read: vrieagated.</p> <p>P. 14a, l. 42 - Add: Pal אַוִּטְקִרְטֹר* PAT 335 [Brock, Hillers Vol 12].</p> <p>P. 15b, l. 30 - This entry should possibly be eliminated and taken to be metaphoric from 2# אַרְקֻףְ [v. ES2, loc. cit.].</p> <p>P. 19b, l. 13 - Add: (&lt; ὀρός)</p> <p>P. 21b, l. 10 - Add: אַרְחֹרְוֹן ↓ אַרְחֹרְוֹן.</p> <p>P. 26b, s.v. אַרְטֵּ Etpē., mng. 2 - For: אַרְטֵּ אַרְטֵּ.</p>	<p>אַרְטֵּ אַרְטֵּ, read: אַרְטֵּ ... אַרְטֵּ אַרְטֵּ אַרְטֵּ אַרְטֵּ.</p> <p>P. 31b, l. 11 - Delete: אַרְטֵּ n. ↓ אַרְטֵּ [P. 14].</p> <p>Ib., l. 16 - For: CPA אַרְטֵּ, אַרְטֵּ, read: CPA אַרְטֵּ, אַרְטֵּ DCPA 12.</p> <p>P. 39a, l. 16 - Add to lit.: G. Goldenberg, <i>Studies in Semitic Linguistics</i>, Jerusalem 1998, 545-559.</p> <p>P. 40b, l. 36 - For: אַרְטֵּ, read: אַרְטֵּ.</p> <p>P. 43a, l. 30 - Add to lit.: Brock, Hillers Vol 15.</p> <p>P. 44a, l. 5 - Add to etym.: cf. אַרְטֵּ a certain tool DNWSI 522, w. lit.</p> <p>P. 45b, l. 30 - For: <i>Jul</i> 127:6 = <i>am6</i> 233:13, read: <i>Jul</i> 15:15; 127:6.</p>
---	---

P.48a, l. 7 - Move : **would that** to mng. b.

P.50a, l.40 - For: n.m., read n.f. [v. J. Lund, Hugoye, 16 (2013), 5].

P.53a, l. 34 - Add:

אֲמָרָה ↓ חֲנִינָה.

P.54b, l. 10 - Read:

חֲנִינָה אֲמָרָה adj. Amorite חֲנִינָה אֲמָרָה the works which the Amorites wrought *ApBar* 60:1 [P. 26].

P.58a, l. 38 - For: אֲמָרָה אֲמָרָה *ESGE* 58:28, read: [cited *ESGE* 58:28].

P.65b, l.44 - For: *am6* 266:2, read: *Jul* 37:19.

P.68a, l. 7 - For: Nöld, Beitr 13 [n. fnd.], read: Nöld, Beitr AI 13.

P.77b, l. 15 - For: אֲמָרָה אֲמָרָה *Afr* 187:19 (bitter), read: אֲמָרָה אֲמָרָה bitter medlar which is mixed with quince.

P.78a, l. 29 - For: **locusts**, read: **intestinal worms**.

P.78b, l. 7 - Delete: CPA אֲמָרָה LSp 15.

Ib., l. 38 - Delete: **prawn**.

P.79b, l.45- Add to etym.: Pal אֲמָרָה PAT 341 [Brock, Hillers Vol 12].

P.80b, l. 18 - For: CPA אֲמָרָה, read: CPA אֲמָרָה.

P.85a, l. 28 - For: n.m.pl., read: n.f.pl.

P.86a, s.v. אֲמָרָה - Add: Pal אֲמָרָה DNWSI 94 [Brock, Hillers Vol 16].

P.97a, l. 34 - For: ↓ אֲמָרָה, read: אֲמָרָה.

P.97b, l. 13 - For: n.m., read: n.f. [v. J. Lund, Hugoye, 16 (2013), 5].

Ib., l. 26 - Correct entry to: אֲמָרָה and move to p. 25a, l. 26.

Ib., l. 27 - For: אֲמָרָה אֲמָרָה, read: אֲמָרָה אֲמָרָה.

P.100b, l. 18 - For: [acc.], read: [gen.].

P.104b, l. 22 - For: **local, native**, read: **topical** [i.e. pertaining to parts of the body].

Ib., l. 27 - Mng. 2: H.A. Becker, History of Religions, 44 (2005) 183 - 188.

P.108a, l. 25 - Correct vocalization of entry to אֲמָרָה.

P.116b, l. 13 - For: אֲמָרָה אֲמָרָה, read: אֲמָרָה אֲמָרָה.

Ib., l. 14 - For: *am6* 283:5, read: *Jul* 49:13.

P.120a, l. 32 - For: *am6* 291:1, read: *Jul* 54:23.

P.126b l. 29 - Add lit.: Brock, Hillers Vol 13.

P.127a, l. 19 - Add: Pal אֲמָרָה בִּילוּט PAT 346 [Brock, Hillers Vol 13].

P.129a, l. - Delete: abs.

P.129b, l. 21 - Delete: 61:16.

P.135b, l. 10 - For: **Pe.**, read: **Pe.** [a/a]; in l. 13, Pa., delete: [a/a].

P.144a, l. 9 - For: κακοῦς κακῶς, read: κακῶς.

P.145b, l. 16 - Add to etym.: Pal אֲמָרָה בת PAT 347 [Brock, Hillers Vol 12].

P.146b, l. 34 - For: *am6* 266:12, read: *Jul* 38:1.

P.154a, l. 38- Add: אֲמָרָה אֲמָרָה אֲמָרָה he entered, hastened him, and said to him *Jul* 13:9, and delete entry אֲמָרָה ib.b, l. 6 [courtesy S. Assif].

P.154b, l. 26 - For *ib.* 395:20, read: אֲמָרָה אֲמָרָה *ib.* 395.

P.162b, l. 14 - Add to etym.: Pal אֲמָרָה pl. PAT 348 [Brock, Hillers Vol 13].

P.163a, l. 1 - For: אֲמָרָה, read: אֲמָרָה אֲמָרָה.

Ib., l. 7, l. 13 For: אֲמָרָה, read: אֲמָרָה.

P.164a, l. 37 - For: *Ex* 20:41, read: *Ez* 20:41.

Ib.b, l. 39 - Add: Pal אֲמָרָה DNWSI 179 [Brock, Hillers Vol 13].

P.165b, l. 34- Move: *JSB2* 368:19 to mng. 3.

Ib., l. 41 - For: אֲמָרָה אֲמָרָה, read: אֲמָרָה אֲמָרָה.

P.168a, l. 40 - Add: JBA אֲמָרָה bedding, mattress DJBA 204.

- P. 173b, l. 34 - In note, use smaller Sy font.
- P. 177b, l. 30 - For:  $\text{ܕܚܦܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܕܚܦܢܝܢ}$ .
- P. 178b, l. 18 - Delete:  $\downarrow \text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- Ib., l. 19 - For:  $\text{ܕܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܕܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 183b, l. 29 - For: *am6* 236:8, read: *ib.* 17:11.
- P. 184b, l. 14 - For: *am6* 244:6, read: *Jul* 22:27.
- P. 185b, l. 31 - Add:  $\text{ܕܠܝܢܝܢܝܢ} \downarrow \text{ܕܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 195b, l. 19 - For: n.f., read: n.pl.
- P. 208a, l. 33 - For:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- Ib., l. 35 - For: he has, read: he has endured.
- P. 213a, l. 12 - For:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 219b, l. 1 - In etym. section, add:  $\downarrow \text{ܕܠܝܢܝܢܝܢ}$   
JBA  $\text{ܕܠܝܢܝܢܝܢ}$  DJBA 271, Ma  $\text{ܕܠܝܢܝܢܝܢ}$  MD 84.
- P. 224b, l. 20 - For: H  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read: H  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 230b, l. 33 - Add lit.: LCWE 191-194.
- P. 244b, l. 18 - Add: JBA  $\text{ܕܠܝܢܝܢܝܢ}$  DJBA 294.
- P. 249b, l. 8 - Add to lit.: Brock, Hillers Vol 13.
- P. 254b, l. 3 - For:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 255a, l. 25 - For: CPA  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  LSp 40, read: CPA  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  DCPA 76.
- Ib., l. 30 - Add: CPA 1#  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  DCPA 76.
- Ib., l. 21 - Add: Pal  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  DNWSI 233; PAT 354.
- P. 262b, l. 23 - For: cf.  $\downarrow \text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read: cf.  $\downarrow \text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 265a, l. 24 - For:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 274a, l. 25 - For:  $\psi\epsilon\delta\omicron-\theta\acute{\upsilon}\rho\iota\alpha$ , read:  $\psi\epsilon\delta\omicron\theta\acute{\upsilon}\rho\iota\alpha$ .
- P. 277b, l. 24 - Add: OfA  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  TADAB C1:29.
- P. 278a, l. 9 - For:  $\downarrow \text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\downarrow \text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ ,  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 287a, l. 16 - Add lit.: Brock, Hillers Vol 15.
- P. 288b, l. 23 - Move entry after 1#  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 297a, l. 24 - Add to lit.: LCWE 174-191.
- P. 301b, l. 38 - For: *Mt* 5:8, read: *1Cor* 5:8.
- P. 302a, l. 43 - For: adj., read: vb.
- P. 304b, l. 40 - For: *Hab*, read: *Hb*; for:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 308a, l. 27 - For: **4. copy**, read: **4. pattern**.
- Ib., l. 28 - Move:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  *Clrep* 150:2 to mng. 5.
- P. 320a, l. 6 - The first ex., s.v. **Pe.**, mng. a, belongs to  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  pe. on p. 1431, Translate: by the desire of Naboth's vineyard which Ahab desired.
- P. 322a, l. 42 - Read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  *Lk* 20:18.
- P. 327b, l. 35 - For: *am6* 242:12, read: *Jul* 21:21.
- P. 328b, l. 30 - For:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 332b, l. 41 - Add: CPA  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  DCPA 96.
- P. 333a, l. 9 - Delete: cf. CPA  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  LSp 49.
- P. 338a, l. 44 - For:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  LSp 52, read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  DCPA 101.
- P. 339a, l. 16 - For: vb., read: n.
- P. 342b, l. - Delete: CPA  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  LSp 51.
- P. 349a, l. 43 - Move mng. 3 to p. 349b, s.v.  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  mng. 1.
- P. 350b, l. 12 - For: **to overturns**, read: **to overturn**.
- P. 357a, l. 2 - For:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read:  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- Ib., l. 17 - For: cf.  $\downarrow$ , read: cf.
- P. 360a, - For: n.m., read: n.f.
- P. 366a, l. 22 - For: pl., read: part., m.pl.
- P. 376a, l. 3 - For: H  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ , read: H  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$ .
- P. 376b, l. 3 - For: n., read: n.m. [v. J. Lund, Hugoye, 16 (2013), 6].
- P. 380b, l. 34 - Delete: Af. and move exx. to Pa., mng. 2a.
- P. 382b, l. 42 - Delete: Pe., mng. 3: CPA  $\text{ܠܝܢܝܢܝܢ}$  itpa..
- P. 384a, l. 7 - Read: **East Syriac vowel e ...** [called by West Syrians ...

- P.385a, l.4 - Delete entry. Read: **זמל לבת**  
**כולא(ה)ל**. **כבד(ו)ת** **דלמולל**  
**הכמל** It is sublime in its flaming  
and in its fiery brilliance. By its splendor in  
them ... *Jul* 49:4 and move to s.v. **ילת** p. 381b.
- P.386b, l.35 - For: **לכזב אעבד**,  
read: **לכזב אלמא דמפול**.
- P.387a, l.16 - Read: (**↓** **ואחיל**; **Ḥat** 2#  
DNWSI 332).
- P.390b, l.1 - For: **אחילאב** - Read:  
**ואחילאב**.
- P.391a, l.15 - In etym., add: CPA 2# **ואחיל**  
to drive away *DCPA* 113; cf. Akk *sahāpu* to  
overwhelm CAD S 30.
- P.392b, l.23 - Read: CPA **ואחיל** stench *DCPA*  
113.
- P.403b, l.23 - For: [raven], read: [letters].
- P.412a, l.11 - For: **נלל דקל**, read:  
**נלל דקל**.
- P.412b, l.44 - For: n.f., read: n.m./f. [v. J. Lund,  
Hugoye, 16 (2013), 7].
- P.413b, l.28 - For: H **שח**, read: H **קח**.
- P.414a, l.7 - For: **נבטלע**, read:  
**נבטלע**.
- P.420b, l.35 - Add: (Mng. 2: Pal **קח** PAT 363;  
v. Drijvers, *Visible Religion*, 1 (1982), 65).
- P.427b, l.39 - For: cf. CPA **לל** LSp 67, read:  
cf. CPA **לל** *DCPA* 125.
- P.433a, l.19 - For: n.m., read: n.f. [v. J. Lund,  
Hugoye, 16 (2013), 8].
- P.434b, l.24 - Add: CPA **לל**  
**לל** *DCPA* 138.
- P.438b, l.41 - For: **מחלע**, read:  
**מחלע**.
- P.439bl.3 - For: CPA **לל** LSp 62, read: CPA  
**לל** *DCPA* 124.
- P.440a, l.6 - For: H **מחלע**, read: H **מחלע**.
- P.456a,l.18 - For: 7., read: 6..
- P.467b, l.22 - For: **מחלע**, read: **מחלע**.
- P.468b, l.22 - For: **fifty**, read: **unit of fifty**.
- P.471a, l.26 - For: CPA **לל** LSp 67, read: CPA  
**לל** *DCPA* 125
- P.480b, l.16 - For: they incite, read: they (f.)  
incited.
- P.486a, l.8 - For: mng. 2, read: mng. 3.
- P.490b, l.33 - For: **made cold**, read: **file** [contra  
LS; v. PSm 1370].
- P.490b, l.35 - For: **cold**, read: **file** [contra *LS*; v.  
PSm 1370].
- P.495a, l.40 - Add to etym.: cf. JBA **שח** DJBA  
1129.
- P.496a, l.23 - For hear-ing, read: hearing.
- Ib., l.32 - For: **מחלע**, read: **מחלע**  
**... מחלע** [U incorrect  
voc. **מחלע** ... **מחלע**]
- P.497b, l.6 - Add to etym.: Pal **מחלע** itpa. PAT  
367.
- P.499b, l.43 - Add: Pal **מחלע** PAT 367.
- P.500b, l.37 - For: miserable, read: misérable.
- P.507a, l.23 - For: *am6* 287:4, read: *Jul* 52:7.
- P.511a, l.13, s.v. **לל** - For: CPA **לל**  
**לל** Lk 9:32, read: CPA **לל**  
**לל** *DCPA* 151.
- P.520a, l.5 - For: **3. raft made of skins**, read:  
**3. raft made of logs, reeds, etc.**.
- P.522b l.40 - Delete: CPA **לל** pa. LSp.
- P.523b, l.10 - Add: OfA **מחלע** AOFCl 96.
- P.531a, l.41 - For: *am6* 229:7, read: *Jul* 12:17.
- P.536a, l.10 - For: Vull xxx, read: Vull 461.
- P.542b, l.5 - For: **מחלע** read:  
**מחלע**
- P.543b, l.43 - Add: mng. 2: Pal **מחלע** pl. PAT  
369.
- P.546b, l.25 - For: (**מחלע**), read: (**מחלע**).
- P.550a, l.6 - For: **solstice**, read, **solstice**,  
**equinox**.
- P.560a, l.11 - Move: *Jos* 6:34 (H **מחלע**; elsewhere

- √) to mng. 1a, and for: *Jos* 6:34, read: *Jos* 6:4.
- P. 562b, 1. 8 - Add: **נִבְּרָה** ↓ **נִבְּרָה** n.
- Ib., 1. 17 - For: **וַיִּסְתַּחֲמֵם**, read: **וַיִּסְתַּחֲמֵם**
- P. 571b, 1. 41 - In etym., for: Due06 24, col. 3va:23, read: DCPA 160.
- P. 575a, 1. 31 - For: *am6* 228:17, read: *Jul* 12:8.
- P. 576a, 1. 17 - For: n.m., read: n.f. [v. J. Lund, Hugoye, 16 (2013), 9].
- P. 577b, 1. 15 - For: *Nm* 36:23, read: *Nm* 36:3.
- P. 578b, 1. 27 - For: adj., read: n.f.
- P. 581a, 1. 38 - For: *am6* 287:18, read: *Jul* 52:20.
- P. 594b, 1. 27 - For: *am3* 283:20, read: *Jul* 49:27.
- P. 599a, 1. 27 - For: **מִדְּהַלֵּק הַחַמְצוּת**, read: **מִדְּהַלֵּק הַחַמְצוּת**.
- P. 599b, 1. 21 - Add: *Mi* 2:11.
- P. 600a, 1. 4 - For: *am6* 295:4, read: *Jul* 57:18.
- P. 602b, 1. 4 - For: CPA **וְהָיָה** LSp 252, read: CPA **וְהָיָה** DCPA 172.
- P. 603b, 1. 7 - For: **in-spector**, read: **inspector**
- P. 604a, 1. 37 - For: **יָצַח**, read: **יָצַח**:
- P. 607b, 1. 3 - Move entry before entry **מִתְבַּרְבֵּר** in col. a, 1. 41.
- P. 612b, 1. 11 - For: **וְהָיָה**, read: **2# וְהָיָה** DCPA 176.
- P. 621b, 1. 35 - Add: cf. CPA **וְהָיָה** DCPA 185.
- P. 622b, 1. 10 - For: **ὥς λέως**, read: **ὥς λέων**.
- P. 624a, 1. 37 - Add: (< \*kl'; JBA 1# **כָּלִי** DJBA 582, Ma 1# **כָּלֵא** MD 216)
- P. 642a, 1. 37 - For: CPA **וְהָיָה**, det. **וְהָיָה** transgression LSp 97, read: **וְהָיָה\***, det. **וְהָיָה** apostasy DCPA 183.
- P. 643b, 1. 36 - For: **מִפְּנֵי**, read: **1# מִפְּנֵי** [v. infra, note on p. 1645].
- P. 647a, 1. 17 - Add: ↓ **פִּתְחֵם**.
- P. 652b, 1. 12 - For: **וַיִּסְתַּחֲמֵם**, read: **וַיִּסְתַּחֲמֵם**.
- P. 658a, 1. 27 - Read: **פְּעִיבָלֵךְ** adj. **(uncertain) לְהַחֲזִיק מְלִמְעָלָם** *WisSol* 18:9 (Ambr) ... [P. 350], and move entry to col. b.
- P. 663bl. 24 - For: *am6* 225:14, read: *Jul* 10:3.
- ib., 1. 28 - For: *am6* 267:11, read: *Jul* 38:19.
- P. 666b, 1. 39 - For: **to establish, strengthen**, read: **to encourage**.
- P. 677b, 1. 12 - For: *Lv* 27:15, read: *Dt* 27:15.
- P. 679b, 1. 14 - Add: ↓ **נִבְּרָה**
- P. 680a, 1. 21 - Add: ↓ **לִפְנֵי**.
- P. 694b, 1. 18 - Add: **לְפָנֵי** prep. **before** ↓ **בִּפְנֵי** mng. 4.
- P. 696b, 1. 20 - Move entries **מִלְּפָנֵי**, **מִלְּפָנֵי** after **מִלְּפָנֵי** p. 697a, 1. 19.
- P. 698b, 1. 13 - For: **יִגְנֹן**, read: **יִגְנֹן**.
- P. 705b, 1. 31 - For: **מִכְּפִיבָלֵךְ**, read: **1# מִכְּפִיבָלֵךְ**.
- Ib., 1. 36 - For: **מִכְּפִיבָלֵךְ**, read: **2# מִכְּפִיבָלֵךְ**.
- P. 711b, 1. 7 - For: **כַּסְלָחֵי**, read: **כַּסְלָחֵי**.
- Ib., 1. 8 - For: **סַחֲמֵי**, read: **סַחֲמֵי**.
- P. 713a, 1. 3 - For: *1Sm* 7:1ff., read: *1Sm* 7:1ff.
- P. 714a, 1. 24 - For: *Gen* 5:16, read: *Gen* 6:16.
- P. 719b, 1. 11 - In etym. add: JBA 2# **מִמִּי** to liquefy DJBA 656.
- P. 720b, s.v. **מִכְּפִיבָלֵךְ** - Translate: but for melancholics, (you must purge them) more firmly downward.
- P. 722a, 1. 42 - For: *Ruth* 2:4, read: *Ruth* 2:1.
- P. 724a, 1. 6 - For: CPA **וְהָיָה**, read: CPA **וְהָיָה**.
- P. 725b, 1. 27 - For: **מִכְּפִיבָלֵךְ**, read: **מִכְּפִיבָלֵךְ**.
- P. 727b, 1. 6 - Replace entry w. following:  
**כָּחַד** (or **כָּחַד**; cf. BH **כָּחַד** infra) vb. **Pe. to strike** **וַיִּכּוֹת אֶת־עוֹר־בָּשָׂרוֹ** he strikes his skin vessel **וַיִּכּוֹת אֶת־עוֹר־בָּשָׂרוֹ** he strikes his skin vessel (containing milk) and its butter results *Bali2* 59:8

- [cf. var. lec. and BH: **י מייץ תלב יציא תמא** Pr 30:33] [P. 377]
- Ib., 1.12 - For: **הַחַיִּים חַיִּים** read: **הַחַיִּים חַיִּים**.
- P. 728a, 1.28 - For: CPA **חַיִּים**, read: CPA **חַיִּים**.
- P. 734a, 1.1 - Add: JBA **חַיִּים** DJBA 652.
- P. 735a, 1.34 - For: **חַיִּים חַיִּים**, read: **חַיִּים חַיִּים**.
- P. 737b, 1.43- For: CPA **חַיִּים** det., read: CPA **חַיִּים**.
- P. 747a, 1.30 - Delete: CPA **חַיִּים** LSp 109.
- P. 760b, 1.25 - For: n.f., read: n.m. [v. J. Lund, Hugoye, 16(2013), 10].
- P. 762a, 1.23 - For: **חַיִּים חַיִּים**, read: **חַיִּים חַיִּים**.
- P. 763a, 1.10 - Delete: *am6* 246:19.
- P. 767a, 1.20 - For: **συναλιζεσθαι**, read: **συναλιζεσθαι**.
- P. 768b, 1.3 - Add: Pal **חַיִּים** PAT 381, CPA **חַיִּים** DCPA 226.
- P. 773b, 1.14 - For: *am6* 271:1, read: *Jul* 41:3.
- P. 776b, 1.37 - For: LS, s.v. **חַיִּים**, read: In LS, the entry is incorrectly given as **חַיִּים**, cited incorrectly from *EN*, loc. cit.
- P. 777a, 1.8 - For: **παραμαύθιον**, read: **παραμαύθιον**.
- P. 782 - P. 802 was incorrectly printed for 782. A replacement page is given below.
- P. 787b, 1.24 - Add: cf. CPA **חַיִּים** good tidings DCPA 208.
- P. 788a, 1.5 - Add: OfA, Nab **חַיִּים** DNSWI 663.
- P. 800b, 1.6 - For: *Hos* 9:12, read: *Hos* 9:16.
- Ib., 1.7 - Add: **c. loins**, and move here ref. *2Sm* 16:11 from mng. **1.a**.
- P. 802a, 1.32 - For: 921, read: 922.
- ib., 1.35 - Delete: CPA **חַיִּים** LSp 148 [v. DCPA 241].
- P. 818a, 1.39 - For: *am6* 245:2, read: *Jul* 23:15.
- P. 822b, 1.6 - Add: Cf. OfA **חַיִּים** pit AOFCI 96 [v. Sok, IEJ, 47 (1997), 285].
- P. 823a, 1.33 - For: n.f., read: adv.
- P. 824b, 1.4 - For: **6.a.**, read: **7.a.**
- P. 836b, 1.24 - For: **μαρσούπιον**, read: **μαρσούπιον**.
- P. 838b, 1.42 - For: **חַיִּים** Ex 1:16, read: **חַיִּים** Ex 1:14.
- P. 858b, 1. - Move mng. 3. to p. 1618, s.v. **חַיִּים** mng. 1.
- P. 864a, 1. - For: **חַיִּים**, read: **חַיִּים**.
- P. 867b, 1.12 - For: n.m. **חַיִּים** *ib.* 52:10, read: n.m. **חַיִּים** *ib.* 52:10.
- P. 876b, 1.19 - Add: JBA **חַיִּים** DJBA 719.
- P. 879a, 1.6 - For: **חַיִּים**, read: **חַיִּים**.
- P. 879b, 1.18 - For: **extracting**, read: **attracting**.
- P. 884b, 1.7 - For: *am6* 283:15, read: *Jul* 49:23.
- P. 885b, 1.26 - Add to cross references: **חַיִּים**.
- P. 887b, 1.2 - For: *am6* 218:13, read: *Jul* 5:14.
- P. 895a, 1.19- Add: JBA **חַיִּים** DJBA 728.
- P. 898b, 1.11 - Delete: pl.abs.
- P. 899b, 1.13 - For: **חַיִּים**, read: **חַיִּים**.
- P. 900a, 1.35 - For: **חַיִּים**, read: **חַיִּים**.
- P. 907b, 1.13 - For: *1Kg*, read: *2Kg*.
- P. 910b, 1.16, s.v. **חַיִּים** - Add: (Pal **חַיִּים** PAT 389).
- P. 914, 1.27 - For: mng. 4, read: mng. 3.
- P. 915a, 1.44 - Delete the entry.
- P. 915b, 1.2 - For: **natron**, read: **niter**.
- P. 917a, 1.30 - For: **חַיִּים**, read: **חַיִּים**.
- P. 922a, 1.21 - Delete: [P. 431].
- P. 924a, 1.34 - For: *am6* 229:15 read: *Jul* 12:25.

- ib., l. 38 - For: Egyp-tians, read: Egyptians; for: *am6* 229:16, read: *Jul* 12:25.
- P. 931b, l. 16 - For: **כספ**, read: **כס**.
- P. 936a, l. 7 - For: **to9 educate**, read: **to educate**.
- P. 937a, l. 11 - For: *2Cor*, read: *1Cor*.
- P. 942a, l. 1 - For: **כסף**, read: **כסף** {>}Ib., l. 2 For: *am6* 229:6, read: *Jul* 12:16.
- P. 943b, l. 9 - For: adj., read: adv.
- P. 946a, l. 37 - For: MNg., read: Mng.
- P. 949b, l. 33 - For: *Jul* 127:12 [n. fnd.], read: *Jul* 23:26.
- P. 953a, l. 1 - Add: mng. 2b: OfA נשיף AOFCl 97.
- P. 957a, l. 25 - Delete: **כסף**.
- P. 968a, l. 17 - For: **to celebrate**, read: **Pa. to celebrate**.
- P. 971a, ll. 36-39 - Replace with the following:  
**1. anvil** **הקבע** **ההנה** *JohEphLES* 205:1 (of smiths); *am2* 553:14; **הנה** **הנה** *Cyr*<sup>1</sup> 413:10 (not beaten); **2. potter's wheel** **כס** **הנה** **הנה** **הנה** *Jer* 18:3 (H אָפּבֵּינִים).
- Ib.b, l. 9 - For: **הנה** {>}Ib., read: **הנה** {>}Ib.
- P. 973a, l. 17 - For: Drivers, read: Drijvers.
- P. 975a, l. 31 - Delete: CPA **כס** LSp 462.
- P. 977a, l. 35 - For: **כסף** {>}Ib., read: **כסף** {>}Ib.
- P. 978b, l. 31 - For: **accomplish**, read: **accomplish**.
- P. 981a, l. 4 - Add: Pal **כס** PAT 391.
- P. 982a, l. 26 - For: Schulth, LSp ib., read: Schulth, LSp 130.
- Ib., l. 37 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 984a, l. 26 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 984b, l. 39 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 985a, l. 20 - Add: Pal **כס** PAT 393.
- P. 985b, l. 13 - For: MH **כס**, read: JPA **כס** DJPA 371.
- Ib., l. 31 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 987a, l. 19 - For: **כס**, read: **כס**.
- P. 988a, l. 8 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 990b, l. 31 - For: **כס**, read: **כס**.
- P. 997b, l. 31 - Add: Pal **כס** PAT 392.
- P. 1002a, l. 29 - For: *am6* 252:16, read: *ib.* 28:16.
- Ib., l. 43 - For: *am6* 258:8; read: *Jul* 32:11.
- P. 1003b, l. 18 - For: *am6* 235:1, read: *Jul* 16:14.
- P. 1005a, l. 2 - For: **Simoniani**, read: **Simonians**; for: **Simon Magnus**, read: **Simon Magus**.
- P. 1005b, l. 16 - Add to etym. section: < MP \**siyānak* lit. three *dānaks* N. Sims-Williams, BSOAS 80 (2017) 488-490.
- P. 1011a, l. 25 - Delete: **universally**.
- P. 1014b, l. 24 - For: *am6* 283:15; read: *Jul* 49:23.
- P. 1018a, l. 34 - Translate: but for melancholics, (you must purge them) more firmly downward.
- P. 1025b, l. 22 - Add to etym.: or < MP *sās-gaunā* worm-colored N. Sims-Williams, BSOAS 80 (2017) 485-488.
- P. 1027a, l. 23 - Delete: cs.
- P. 1030a, l. 31 - For: n.m., read: n.f. [v. J. Lund, Hugoye, 16 (2013), 10].
- P. 1037a, l. 35 - Move: **כס** *Ruth* 2:3 to mng. 1.
- P. 1051b, l. 34 - For: **כס**, read: **כס**.
- P. 1054a, l. 6, - Delete: **כס**.
- Ib., l. 7 - Add: **כס** pl. *Jul* 236:24.
- P. 1059a, l. 34 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1061a, l. 39 - For: CPA **כס**, read: CPA **כס**.
- P. 1062, l. 36 - For: CPA **כס**, read: CPA 2# **כס**.
- P. 1066b, l. 9 - For: mng. 3.b.1, read: mng. 3.a.1.
- P. 1070b, l. 8 - For: *MtS* 17:15; *Lk* 9:39 (εἰσπορεύομαι), read: *MtS* 15:17 (εἰσπορεύομαι); *Lk* 9:39.

- P. 1072a, l. 38 - For: n.f., read: adv.  
 Ib., l. 40 - For: n.f., read: n.m.
- P. 1078a, l. 4 - Delete: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  LSp 143.
- P. 1081b, l. 41 - For: **world**, read: **inhabiting**; for: *Mt* 24:41, read: *MtS* 24:41.
- P. 1082a, l. 16 - Add: CPA  $(\text{כד})\text{אָרִי־לֵב}$  DCPA 315.
- P. 1086b, l. 30 - Add: cf. JBA  $\text{עִירֵי־לֵב}$  circle DJBA 846.
- P. 1087a, l. 31 - Delete: CPA  $(\text{כד})\text{אָרִי־לֵב}$  LSp 153. Ib., l. 6 - Move:
- Ib., l. 36 - Move: *Act* 11:3 to ib., l. 26, s.v.  $\text{חַמְצָנָה}$ .
- Ib., l. 43 - For: Selete, read: Delete.
- P. 1087b, l. 16 - Add: Pal  $\text{עִירֵי־לֵב}$  small coins PAT 399.
- Ib., l. 24 - Add: D. Sperber, REJ, 127 (1868), 268.
- P. 1092a, l. 34 - For: CPA  $\text{עָלָה}$  LSp 144, read: CPA  $\text{עָלָה}$  pe., pass.part.
- P. 1093a, l. 10 - For: CPA  $\text{עָלָה}$  LSp 144, read: CPA  $\text{עָלָה}$  DCPA 150.
- P. 1095a, l. 21 - Add: Pal  $\text{עִירֵי־לֵב}$  PAT 395.
- P. 1108a, l. 34 - Delete: CPA  $\text{עָלָה}$  pe., af. LSp 148
- P. 1109a, l. 40 - For:  $\text{חַמְצָנָה}$  read:  $\text{חַמְצָנָה}$ .
- P. 1109b, l. 18 - Add: Pal  $\text{עִירֵי־לֵב}$  PAT 397
- P. 1113b, l. 25 - Add: Pal  $\text{עִירֵי־לֵב}$  PAT 398.
- P. 1114a, l. - For: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  LSp 149, read: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  DCPA 303.
- Ib., l. 6 - For: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  LSp 149, read: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  pe., pass.part. DCPA 315.
- P. 1115a, l. 22 - For: *BhLSt* 74:6, read: *BhLSt* 74:16.
- P. 1117b, l. 15 - Delete: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  f. LSp 149.
- Ib., l. 42 - For: *Ex* 21:10, read: *ExH* 21:10.
- P. 1120b, l. 35 - For: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  2Tim 2:23 [CCPA2b 182], read: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  DCPA 315, mng. 2.
- P. 1121b, l. 20 - For: QA  $\text{עִירֵי־לֵב}$  1QJer 4:15, read: QA  $\text{עִירֵי־לֵב}$  DQA 186.
- P. 1122a, l.- For **1.** trans,p read: **Pe. 1.** trans.
- P. 1126a, l. 24- For: adj. read: adv.
- Ib., l. 42 - For:  $\text{אָרִי־לֵב}$ , read:  $\text{אָרִי־לֵב}$ .
- P. 1132a, l. 8, s.v.  $\text{חַמְצָנָה}$  - For: ( $\downarrow$   $\text{חַמְצָנָה}$ ), read: ( $\downarrow$   $\text{חַמְצָנָה}$ )
- P. 1134b, l. 7 - Delete: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  LSp 152.
- Ib. l. 10 - For: *Job* 10:26, read: *Joh* 10:26.
- P. 1143a, l. 23, s.v.  $\text{חַמְצָנָה}$  - Add:  $\downarrow$   $\text{חַמְצָנָה}$  s.v.  $\downarrow$   $\text{חַמְצָנָה}$ .
- ib., l. 24, s.v.  $\text{חַמְצָנָה}$  - Move entry to l. 15 after  $\text{חַמְצָנָה}$ .
- P. 1146a, fol. l. 4 - Add: **Etp. to rise up**  $\text{חַמְצָנָה}$  the angry vapor rose up *J&D* 139:18.
- P. 1147a, l. 25, s.v.  $\text{חַמְצָנָה}$  - Delete:  $\text{חַמְצָנָה}$  *ESGE* 104:3 from Etpa. and move to Pa. as:  $\text{חַמְצָנָה}$  *ESGE* 104:3.
- P. 1151b, l. 19 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1156b, l. 17 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1160a, l. 35 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1162b, l. 36 - For: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$ , read: CPA  $\text{אָרִי־לֵב}$  DCPA 327.
- P. 1165a, l. 8 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- Ib., l. 15 - Add:  $\downarrow$   $\text{חַמְצָנָה}$ .
- Ib., l. 24 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1166a, l. 34 - For: *am6* 297:1, read: *Jul* 58:27.
- P. 1170b, l. 11 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1175a, l. 33 - For: **to los**, read: **to lose**.
- P. 1181a, l. 9, s.v.  $\text{חַמְצָנָה}$  - Read:  $\text{חַמְצָנָה}$ , and move to l. 3 after  $\text{חַמְצָנָה}$ .
- Ib., l. 1 - Add:  $\text{חַמְצָנָה}$  DNWSI 150.
- Ib., l. 40, s.v.  $\text{חַמְצָנָה}$  - Delete entry [v.  $\downarrow$   $\text{חַמְצָנָה}$  vb.].



- P. 1183a, l. 5, - Add: ↓ **פליגי**.
- P. 1184b, l. 7 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- Ib., l. 20 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1185a, l. 11 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1188a, l. 19 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1188b, l. 18 - For: **אחריהם לא יאכלו**, read: **אחריהם לא יאכלו**.
- P. 1189b, l. 41 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1190a, l. - For: **to become, dim-witted**, read: **to become dimwitted**.
- P. 1198a, l. 1 - Add: Pal **פלה** PAT 400.
- P. 1207a, l. 15 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1209a, l. 38 - For: **boat**, read: **sailor responsible for boat**.
- P. 1210b, l. 24 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1219a, l. 3 - Delete: CPA **נ** LSp 160.
- P. 1222a, l. 43 - For: **מלילי דחמתי** *am6* 236:2 = **מלילי דחמתי** *Jul* 17:6, read: **מלילי דחמתי** *Jul* 17:6.
- P. 1224a, l. 42 - For: n.m., read: n.f.
- P. 1228b, s.v. **חזק** - For: CPA **חזק**, read: CPA **חזק** DCPA 326.
- P. 1229b, l. 3, s.v. **חזק** - Delete entry.
- P. 1230a, l. 10, s.v. **חזק** - Add: CPA **חזק** m. DCPA 339
- Ib., l. 33 - Delete: CPA **חזק** m. LSp 161
- P. 1231a, l. 15 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- Ib., l. 22 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1232a, l. 39 - For: **חזק**, read: **חזק**.
- P. 1233b, l. 22 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1238b, l. 40 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- Ib., l. 42 - For: CPA **חזק**, read: CPA **חזק** DCPA 340.
- P. 1242b, l. 35 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1246a, l. 18 - Add: CPA **חזק** DCPA 340.
- P. 1247a, l. 22 - For: CPA 1# **חזק**, read: CPA 2# **חזק**
- P. 1262b, l. 33 - Add: Pal **פסק** PAT 402.
- P. 1271b, l. 9 - For: **to be acceptable, pleasing**, read: **to be acceptable, find pleasing**.
- P. 1280b, l. 14 - For: in phrase, read: in phrase **חזק**, s.v. ↓ **חזק**.
- P. 1284a, l. 33, for: **6.**, read: **5.**; in l. 35, for: **7.**, read: **6.**
- P. 1288b, l. 20 - For: CPA **חזק**, read: CPA 1# **חזק**.
- P. 1295a, l. 31- For: **חזק**, read: **חזק**.
- P. 1297a, l. 25 - For: *LkC* 15:25, read: *LkCS* 15:25
- P. 1299a, l. 23 - For: *Ahiqar* 67:4, read: *Ahiqar* 69:4
- P. 1301b, l. 23 - For: **to take pride in s.t.**, read: **to be wanton in s.t.**
- P. 1306a, l. 6 - For: **חזק**, read: **(חזק)**.
- P. 1306a, l. 18 - For: SUGMS, read: SUGFS.
- P. 1306b, l. 9 - For: Fauna 32, read: Fauna 12.
- P. 1307b, l. 39 - For: **(חזק)**, read: 2# **חזק** DCPA 372.
- P. 1309b, l. 32 - For: *am6* 283:21, read: *Jul* 50:1.
- P. 1317a, l. 5 - For: **חזק**, read: **חזק** s.v. 1# **חזק** vb.
- Ib. 40 - Delete: **6.to come ...** *MtS* 3.2.
- P. 1318a, l. 32 - Delete: Pe., mng. 6: J. Wellhausen, NGGW 1895 4.
- Ib.b, l. 44 - Move the citation from Gn 25:6 to s.v. **חזק** p. 1319a.
- P. 1322a, l. 38 - For: **2 ko/gxaj & 4 mi/sqra**, read: **2 κόγχαξ & 4 μίσθρα**.
- P. 1327b, l. 23 - For: **חזק**, read: **חזק**.
- P. 1329a, l. 18 - For: 375:29, read: 375:19.
- P. 1333b, l. 34 - For: **חזק**, read: **חזק**.
- P. 1336a, l. 7 - Add: (JBA **חזק** DJBA 1000).

P. 1340a, l. 21 - For: **מקלם**, read: **מקלם**  
AM2 297:5

P. 1346b, l. 8 - For: CPA **אָפּן**, read: CPA  
**אַפּן** DCPA 367.

Ib., l. 42 - For: expl. of ↓ **מלפּנס**, read: expl.  
of **מלפּנס**; v. ↓ **מלפּנס**.

P. 1348a, l. 12 - For: modes, read: nodes.

P. 1360b, l. 12 - For: SUGMS, read: SUGFS.

Ib., l. 27 - For: 2# **פּוּפּ**, read: 1# **פּוּפּ**; add:  
Pal **פּוּפּ** PAT 406.

P. 1363a, l. 3, s.v. **מַנְחֵה פֶּלֶא** - Move entry  
to p. 1363a, l. 1.

P. 1363b, l. 24 - For: CPA **מַנְחֵה פֶּלֶא**, read:  
CPA **מַנְחֵה פֶּלֶא**.

P. 1364a, l. 39 - For: CPA **מַנְחֵה פֶּלֶא**, read: CPA  
**מַנְחֵה פֶּלֶא** DCPA 372.

P. 1365a, l. 22 - Move parallel in JBA to s.v.  
**פֶּלֶא מַנְחֵה**.

P. 1368a, l. 42- For: CPA **פּוּפּ**, read: CPA  
**פּוּפּ**.

P. 1372a, l. 29 - For: passion, read: their suffering.

P. 1376a, l. 18 - For: **פּוּפּ**, read: **פּוּפּ**.

P. 1378a, l. 19 - For: **καμίσιον**, read: **καμίσιον**.

P. 1380b, l. 4 Delete: CPA **פּוּפּ** LSp 181

P. 1382b, l. 41 - For: CPA **פּוּפּ**, read:  
CPA **פּוּפּ**.

P. 1387a, l. 6 - For: CPA **פּוּפּ**, read: CPA  
**פּוּפּ**.

P. 1396a, l. 16 - Add: JBA **פּוּפּ** DJBA 598.

P. 1397a, l. 20 - For: JBA **פּוּפּ**, read: JBA **פּוּפּ**.

P. 1400b, l. 2 - For: CPA **פּוּפּ**, read: CPA  
**פּוּפּ**

P. 1402a, l. 35 - For: Mng. mngs., read: Mngs.

P. 1403a, l. 20 - Correct entry to **פּוּפּ**.

Ib., l. 42 - For: **פּוּפּ**, read: **פּוּפּ**.

P. 1406b, l. 36 - For: **פּוּפּ**, read: **פּוּפּ**.

P. 1409a, l. 27 - For: CPA **פּוּפּ**, read: CPA  
**פּוּפּ**

P. 1410b, l. 24 - For: CPA **פּוּפּ**, read: CPA  
1# **פּוּפּ**

P. 1417a, l. 16 - For: **פּוּפּ** **פּוּפּ**  
**cursing Jul 82:12**, read: **פּוּפּ** **פּוּפּ**  
**Jul 82:12 (evil)**.

P. 1418b, l. 17 - Add: Pal **פּוּפּ** PAT 408; cf. CPA  
**פּוּפּ** n. bow DCPA 385.

P. 1420b, l. 12 - Move: ... **פּוּפּ** ... **ESGE 21:5**  
to:

**3. to be given priority פּוּפּ** **פּוּפּ**  
**פּוּפּ** **פּוּפּ** the day would be given priority  
over the evening **ESGE 21:5**.

P. 1425a, l. 24 - Delete: **(1)**.

Ib., l. 39 - For: **פּוּפּ**, read: **פּוּפּ**.

P. 1426a, l. 41 - For: ↓ **פּוּפּ**, read: ↓ **פּוּפּ**.

P. 1427b, l. 5 - For: CPA **פּוּפּ**, read: CPA  
1# **פּוּפּ**

P. 1434a, l. 3 - For: **am6 242:5**, read: **Jul 21:14**.

P. 1436b, l. 12 - For: CPA **פּוּפּ** LSp 189, read:  
cf. CPA **פּוּפּ**\* DCPA 399.

P. 1440a, l. 11 - For: CPA **פּוּפּ**, read: CPA  
**פּוּפּ**

P. 1441b, l. 27 - For: **פּוּפּ**, read: **פּוּפּ**.

P. 1443a, l. 16 - For: **am6 267:2**, read: **Jul 38:12**.

P. 1446a, l. 36 - Add: On the m. gender of this  
word in phrase **פּוּפּ** **פּוּפּ** [supra, mng. 5],  
v. J. Lund, Hugoye, 16(2013), 11.

P. 1446b, l. 9 - For: CPA **פּוּפּ**, read: CPA  
**פּוּפּ**.

P. 1449a, l. 10 - Add: JBA **פּוּפּ** DJBA 1065.

P. 1458b, l. 5 - For: **Ex 8:28**, read: **Ex 8:24**.

P. 1459a, l. 6 - For: **to produce reptiles**, read: **to**  
**produce a swarm of crawling things**.

P. 1461a, l. 24 - For: mng. 3, read: mng. 2.

P. 1467b, l. 17 - For: **2Kg 9:17**, read: **TJ 2Kg**  
**9:17**.

P. 1468b, l. 12 - For: CPA **פּוּפּ**, read:  
CPA **פּוּפּ**

P. 1469a, l. 39 - Use smaller font for **פּוּפּ**.

- P. 1472a, l. 24 - For: **b.**, read: **c.**  
 Ib., l. 29 - For: **c.**, read: **d.**  
 P. 1473b, l. 23 - Delete: (of another god).  
 P. 1474b, l. 24 - For: HALOT 1244; ), read: HALOT 1244).  
 P. 1482b, l. 42 - Add: (CPA **צצ** af. to break out, burst DCPA 406).  
 P. 1485a, l. 41, s.v. **צצ** - For: **צצ**, read: **צצ**.  
 P. 1485b, l. 45 - Read: **צצ**, and move entry before **צצ**.  
 P. 1486a, l. 30 - For: **winnowing basket**, read: **winnowing fork**.  
 P. 1497b, l. 17 - Add: **צצ** *Jul* 171:19 (empty praises)  
 P. 1500b, l. 7 - Add to etym.: cf. JBA **צצ** divorce 1131.  
 P. 1503a, l. 43 - Move entry **צצ** to col. b after **צצ**.  
 P. 1507a, l. 3 - For: CPA **צצ**, read: CPA **צצ**.  
 P. 1510b, l. 4 - For: his, read: their.  
 P. 1514b, l. 9 - Delete MP etym. and replace with: < Akk *šadānu* hematite CAD Š/1 36 [v. AHw 1123].  
 Ib., l. 11: For: ↓ **צצ**, read: ↓ **צצ**.  
 P. 1515b, l. 2 - Add: ILS 259.  
 P. 1517a, l. 20 - For: **צצ**, read: **צצ**.  
 Ib., l. 40 - For: *ChrPsDI* 243:, read: *ChrPsDI* 243:7.  
 P. 1526a, l. 14 - For: CPA **צצ**, read: CPA **צצ**.  
 P. 1535a, l. 26 - Add: JBA **צצ** DJBA 1116, Ma שור MD 456.  
 P. 1536a, l. 21 - For: CPA **צצ** LSp 215, read: cf. CPA **צצ** DCPA 443.  
 P. 1539a, l. 38 - For: in phrase, read: ↓ 2# **צצ**.  
 P. 1539b, l. 10 - Delete: CPA **צצ** LSp 217.  
 P. 1540b, l. 15 - Add: cf. JBA **צצ** DJBA 1127.  
 P. 1541b, l. 44 - Add: Pal שחם DNWSI 1121, s.v. שחם.  
 P. 1543b, l. 25 - Add: JBA **צצ** DJBA 1148.  
 P. 1551b, l. 31 - Add: JBA **צצ** itpol. DJBA 1128.  
 P. 1559a, l. 25 - For: *ESGE*, read: *ESSermI*.  
 P. 1563a, l. 40 - For: CPA **צצ**, read: CPA **צצ**.  
 P. 1563b, l. 15 - For: *Jul* 46:1, read: *Jul* 46:1; 171:19  
 Ib., l. 17 - Delete: **צצ** *Jul* 171:19 (empty praises)  
 P. 1565, l. 2 - Move: **צצ** *Cyr<sup>2</sup>* 260:31 to l. 3 after: pl.m.  
 P. 1569a, ll. 19, 29 - Eliminate etyms. and add: Mng. 1: < Akk *\*ša elibbuḫū* CAD E 89, s.v. *elibbuḫū* [v. Kwasman, NDJBA 86].  
 P. 1572b, l. 31 - Delete: [cf. CPA **צצ** palate CCPA5 258], and add in l., after **upper palate**: [CPA **צצ** DCPA 420].  
 P. 1575a, l. 15 - Read: **צצ**, and move to p. 1571b:30.  
 P. 1577a, l. 31 - For: ↓ **צצ**, read: ↓ **צצ**.  
 P. 1577b, l. 19 - For: CPA 2# **צצ**, read: CPA **צצ** DCPA 427.  
 P. 1585a, l. 17, s.v. **צצ** - Move entry to p. 1584b, l. 23 after **צצ**.  
 P. 1595a, l. 42 - For: **7. to destroy**, read: **7. to remove**.  
 P. 1595b, l. 30 - For: *am6* 224:15, read: *Jul* 9:14.  
 P. 1596a, l. 27 - For: *am6* 284:12, read: *Jul* 50:11.  
 Ib., l. 30 - For: *am6* 223:17, read: *Jul* 8:25.  
 Ib.b, l. 26 - For: [Constantine], read: [Julian].  
 P. 1599b, l. 22 - Delete: CPA **צצ** LSp 213.  
 P. 1611a, l. 3 - For: so M; but **צצ** *BhGr* 24:15, read: so V; but **צצ** M, *BhGr* 24:15.  
 P. 1627b, l. 14 - For: **צצ** vb., read: 2# **צצ**.

P. 1628a, l. 21 - Delete: *am6* 255:10.  
 Ib., l. 43 - Replace entry with following:  
 ⲁⲗⲏⲛⲏⲩⲏ n.m. (↓ √ⲁⲛ) **delaying, postponing** a. general ⲉⲛⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉ *ESGE* 40:7; b. abs. in adv. phrase ⲕⲏⲗⲏ ⲛⲉ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ *PO13* 313:7 (quickly) [P. 839]  
 P. 1630a, l. 30 - For: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ, read: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ.  
 P. 1633a, l. 20 - Add: JBA ⲉⲛⲉⲛⲏⲩⲏ DJBA 1198.  
 Ib., l. 41 - For: adj. (ā, n.m. √ⲁⲛⲏ), read: adj., n.m. (↓ √ⲁⲛⲏ).  
 P. 1640b, l. 27, - For: *Ps* 60:5, read: *Ps* 60:3.  
 Ib., l. 33 - Add to etym.: Pal ⲛⲉⲧⲏⲗⲏ DNWSI 1212.  
 P. 1644b, l. 41 - For: n.m., read: vb.  
 P. 1645b, l. 43 - For: ⲉⲧⲡⲁ... Etpa., read: 2# ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ... Ittaf., and move to p. 644a.  
 P. 1649b, l. 33 - For: **Trishagion**, read: **Trisagion**.  
 P. 1652b, l. 10 - For: ⲉⲛⲉⲛⲏⲩⲏ, read: ⲉⲛⲉⲛⲏⲩⲏ.

P. 1655b, l. 21 - For: CPA ⲙⲙⲏⲩⲏ ⲕⲏⲗⲏⲗⲏⲙⲙⲏⲩⲏ, read: CPA ⲕⲏⲗⲏⲗⲏⲙⲙⲏⲩⲏ DCPA 459.  
 P. 1660a, l. 24 - Add: f. ⲕⲏⲗⲏⲗⲏ *Ex* 13:16 (H ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ) and delete in l. 25: 13:16 (H ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ).  
 Ib., l. 26 - Delete: f. ⲕⲏⲗⲏⲗⲏ *Ex* 15:10 (H ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ) and read: pl.m. ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ *Ex* 15:10 (H ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ).  
 P. 1666b, l. 31 For: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ, read: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ.  
 P. 1669b, l. 24 - For: *Mt* 14:27, read: *MtS* 14:27.  
 P. 1671b, l. 27 - For: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ, read: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ.  
 P. 1673a, l. 16 - Add: (cf. TA ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ pl. spots TJ Jer 13:23[Var], JBA ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ DJBA 1078).  
 ib., l. 30 - Add: JBA ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ DJBA 1200; for: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ, read: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ.  
 1674a, l. 9 - For: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ, read: CPA ⲕⲗⲏⲗⲏ.

### 3. Additional Entries

1. P. 583b, s.v. ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ, fol. l. 28:  
**Etpa. 1. to be honored** ⲕⲏⲗⲏⲗⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ *Jud* 9:9 (H ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ); *2Kg* 1:13 (H ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ); ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ *Afr* 269:11; ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ *VRabb* 174:3 (freedom); **2. to be given as a present** ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ, ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ power of ownership of that object which was given as a present *Rechtsb* 18:17  
 2. P. 801b, fol. l. 5:  
 ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ adj. (↓ √ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ pa., pass.part.; JBA ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ DJBA 695) **expensive** ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ... ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ *Chrmin* 19:25 [P. 922].  
 3. P. 871b, fol. l. 9:  
 ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ adv. (↓ √ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ quadref.) **in a burning fashion** ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ *PO8* 430:4 (oven) [P. 846].

4. P. 874a:  
 ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ n.f. (↓ √ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ etpa., mng.  
 2) **doubtfulness** ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ *ESGE* 70:3 [of Abraham]  
 5. P. 881b:  
 ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ n.f.pl. (↓ √ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ) **matters of mockery** in phrase ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ **matters not to be mocked** ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ making a mockery of divine matters and those that should not be mocked *SALI* 106:12.  
 6. P. 1566a, l. 15:  
 Replace the entry ⲙⲉⲛⲏⲩⲏ with the following two entries on p. 1509, fol. l. 2:

**ܥܢܬܝܠܝܟ** n.m.pl. **schisms, dissensions**  
*BBah* 1934:5 [P. 755].

**ܥܝܠܢܐ** n.m. (perh. < ܥܝܠܢܐ ) **pillar, buttress** ܥܝܠܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ *ThMargl* 205:18 [P. 755].  
 Budge, *ThMarg2* 398<sup>1</sup>.

7. P. 1633b, fol. I. 12:

**ܥܝܠܢܐ** n.m. (↓ ܥܝܠܢܐ) **1. astonishment, confusion** ܥܝܠܢܐ ܕܡܠܟܐ *Is* 47:5 (H ܥܝܠܢܐ); ܥܝܠܢܐ ܕܡܠܟܐ *Zech* 12:4 (H ܥܝܠܢܐ); **2. wonder** ܥܝܠܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ *ZDMG25* 342:446.

**4. Update of References in SL from LSp to DCPA [x = no ref. in SL]**

1a	ܥܝܠܢܐ	x	1	101a	ܥܝܠܢܐ ܕܡܠܟܐ	16	29
5a	ܥܝܠܢܐ	x	3	101b	ܥܝܠܢܐ	18	29
6a	ܥܝܠܢܐ	x	3	101b	ܥܝܠܢܐ	16	29
17b	ܥܝܠܢܐ	x	7	103b	ܥܝܠܢܐ	x	28
18b	ܥܝܠܢܐ	4	7	104a	ܥܝܠܢܐ	x	30
19a	ܥܝܠܢܐ ܕܡܠܟܐ	x	25	111b	ܥܝܠܢܐ	20	35
19b	ܥܝܠܢܐ ܕܡܠܟܐ	x	26	112a	ܥܝܠܢܐ	x	35
20a	ܥܝܠܢܐ ܕܡܠܟܐ	x	8	127a	ܥܝܠܢܐ	23	42
29a	ܥܝܠܢܐ af.	5	11	127b	ܥܝܠܢܐ	23	42
35b	ܥܝܠܢܐ	84	13	131b	ܥܝܠܢܐ	x	43
40a	ܥܝܠܢܐ	x	14	141a	ܥܝܠܢܐ	24	45
44b	ܥܝܠܢܐ	x	15	144a	ܥܝܠܢܐ	22	48
47a	ܥܝܠܢܐ	x	16	146a	ܥܝܠܢܐ	39	38
51a	ܥܝܠܢܐ	x	18	ib.b	ܥܝܠܢܐ	x	38
59b	ܥܝܠܢܐ	13	4	147a	ܥܝܠܢܐ	x	38
60a	ܥܝܠܢܐ	13	20	148a	ܥܝܠܢܐ	215	38
63b	ܥܝܠܢܐ	x	21	149b	ܥܝܠܢܐ	153	39
65a	ܥܝܠܢܐ	14	21	149a	ܥܝܠܢܐ	170	39
66a	ܥܝܠܢܐ	x	21	150a	ܥܝܠܢܐ	175	39
69b	ܥܝܠܢܐ	15	22	161a	ܥܝܠܢܐ	x	50
73b	ܥܝܠܢܐ	15	23	163b	ܥܝܠܢܐ	27	52
74a	ܥܝܠܢܐ	x	23	164a	ܥܝܠܢܐ	x	52
75a	ܥܝܠܢܐ	15	23	165a	ܥܝܠܢܐ	27	47
77a	ܥܝܠܢܐ	15	23	166b	ܥܝܠܢܐ	x	54
80a	ܥܝܠܢܐ	16	24	167b	ܥܝܠܢܐ	x	55
ib.	ܥܝܠܢܐ	15	22	171b	ܥܝܠܢܐ	29	57
82a	ܥܝܠܢܐ	x	25	177b	ܥܝܠܢܐ	31	61
ib.b	ܥܝܠܢܐ	16	25	178a	ܥܝܠܢܐ	30	63
86a	ܥܝܠܢܐ	16	25	179a	ܥܝܠܢܐ	26	59
ib.b	ܥܝܠܢܐ	16	25	ib.b	ܥܝܠܢܐ	38	59
89b	ܥܝܠܢܐ	x	26	181b	ܥܝܠܢܐ	101	60
93a	ܥܝܠܢܐ	x	27	182a	ܥܝܠܢܐ	43	60
93b	ܥܝܠܢܐ	17	27	183a	ܥܝܠܢܐ	x	60
100a	ܥܝܠܢܐ	18	29	ib.	ܥܝܠܢܐ	158	60

185a	כַּתְּבָה	212	61	342a	חֲמֹה	92	177
ib.	כַּתְּבָה	215	60	344b	חֲבֹה	x	102
186a	כַּתְּבָה	31	61	ib.b	חֲבֹה	51	102
191a	כַּתְּבָה	30	63	349b	חֲבֹה	167 <sup>1</sup>	103
192a	כַּתְּבָה	32	62	355a	חֲבֹה	53	104
193b	כַּתְּבָה	x	61	ib.b	חֲבֹה	52	105
194a	כַּתְּבָה	54	61	363a	חֲבֹה	53	107
195b	כַּתְּבָה	32	64	366a	חֲבֹה	167	348
201b	חֲבֹה	x	67	367a	חֲבֹה	x	108
199a	חֲבֹה	x	66	370a	חֲבֹה	36	69
200b	חֲבֹה	x	67	373b	חֲבֹה	55	109
ib.	חֲבֹה	33	67	374a	חֲבֹה	x	109
201a	חֲבֹה	33	67	375a	חֲבֹה	x	101
209a	חֲבֹה	x	68	378a	חֲבֹה	56	109
		x	208	384a	חֲבֹה	56	111
210a	חֲבֹה	122	69	387a	חֲבֹה	56	111
211a	חֲבֹה	91	173	ib.	חֲבֹה	56	111
229a	חֲבֹה	34	72	389a	חֲבֹה	56	111
234a	חֲבֹה	x	73	390a	חֲבֹה	57	111
249a	חֲבֹה	133	75	ib.	חֲבֹה	x	112
ib.	חֲבֹה	39	75	391b	חֲבֹה	57	113
ib.b	חֲבֹה	39	75	392b	חֲבֹה	57	113
255a	חֲבֹה	40	76	397b	חֲבֹה	68 <sup>1</sup>	114
255b	חֲבֹה	x	76	412a	חֲבֹה	59	118
264a	חֲבֹה	41	77	ib.b	חֲבֹה	59	118
269a	חֲבֹה	x	79	414a	חֲבֹה	94	119
273a	חֲבֹה	42	85	418a	חֲבֹה	x	121
ib.b	חֲבֹה #2	42	81	ib.	חֲבֹה	x	121
ib.b	חֲבֹה	42	81	436a	חֲבֹה	71	124
275a	חֲבֹה	x	81	441a	חֲבֹה	x	124
ib.	חֲבֹה vb.	x	81	ib.b	חֲבֹה	x	125
276a	חֲבֹה	x	82	442a	חֲבֹה	62	125
285a	חֲבֹה	79	93	448a	חֲבֹה	63	128
288b	חֲבֹה	x	83	456a	חֲבֹה	x	130
290b	חֲבֹה	x	84	ib.	חֲבֹה	x	130
291a	חֲבֹה	44	84	479a	חֲבֹה	64	124
296b	חֲבֹה	44	85	483a	חֲבֹה	64	130
301a	חֲבֹה	45	87	ib.b	חֲבֹה	64	130
ib.b	חֲבֹה	45	88	456a	חֲבֹה	64	130
311a	חֲבֹה	47	92	463a	חֲבֹה #2	65	132
333a	חֲבֹה	49	96	464a	חֲבֹה	x	133
335b	חֲבֹה	51	101	466a	חֲבֹה	x	216
ib.b	חֲבֹה	49	97	468b	חֲבֹה	67	468
336a	חֲבֹה	49	97	469a	חֲבֹה	65	132
338a	חֲבֹה	52	101	470a	חֲבֹה	x	118
340a	חֲבֹה	50	98	474a	חֲבֹה #1	67	134

ib.b	بصتۛ 1#	67	135	575a	ملك	83	163
483a	ببۛ	69	136	578b	بكتۛ	85	164
ib.	نبتۛ	69	137	579b	بببۛ	86	164
ib.b	نبتببۛ	69	137	580a	بببببۛ	86	164
486a	نبتۛ adj.	69	137	ib.	ببۛ	85	165
ib.b	نبتۛن	69	138	581a	نبتۛن	86	165
488a	ببتۛ	x	138	584a	نبتۛن	86	167
491b	نبتببۛب	70	138	ib.	نبتۛن	87	167
ib.b	نبتبببۛ	70	139	ib.b	نبتببۛ	x	167
ib.b	بببۛ	70	139	585b	ببۛ	87	167
495a	ببتۛ 2#	97	139	586a	نبتۛن	87	167
496a	ببتۛ 3#	x	139	586a	بببۛ	87	168
499a	نبتۛ	70	142	ib.b	نبتۛ	88	168
ib.b	بببۛ	71	425	589a	نبتببۛب	89	170
500a	نبتببۛ	71	142	599b	ببۛ	91	171
ib.b	نبتببۛ	70	142			91	232
503a	بببۛ	70	142	600a	ببۛ	x	172
508a	بببۛ	72	144	601a	بببۛ 1#	91	172
		72	308	ib.b	بببببۛ	91	172
511a	بببۛ	x	145	602b	بببۛ 1#	252 <sup>1</sup>	172
519a	بببۛ	221 <sup>1</sup>	146	603a	ببببۛ	90	177
521a	بببۛ	73	146	604a	ببببۛ	92	173
522a	ببببۛ	74	147	607a	ببببۛ	93	175
525a	ببببببۛ	74	147	608a	ببببۛ	94	176
528a	بببۛ	74	148	ib.b	ببببببۛ	x	176
529a	بببببۛ	74	148	611a	بببببۛ	x	182
ib.b	بببببببۛ	74	148	612b	بببۛ	92	176
532a	بببببببۛ	75	149	615b	بببببۛ	92	177
533a	بببۛ	75	150	626a	ملك	x	179
ib.b	بببببۛ	75	150	ib.	بببببببۛ	94	179
542b	بببببۛ	77	152	628a	ببببۛ	94	119
543b	ببببببۛ	x	152	629a	بببببۛ	x	177
545a	ببببۛ	x	153	ib.b	بببببۛ	94	179
547a	ببببۛ	77	154	630a	ببببببببۛ	94	179
550a	بببببببۛ	74	147	638a	ببببۛ	95	182
553b	بببببببببۛ	77	154	642a	ببببۛ	97	183
556a	بببببببببۛ	77	154	ib.	ببببببۛ	97	183
ib.b	بببببۛ	77	154	646a	ببببۛ	97	184
559a	ببببۛ	77	155	647b	ببببۛ	97	184
ib.b	ببببببۛ	77	155	ib.b	ببببببببۛ	97	15
562a	ببببۛ	78	156	650a	بببببببۛ	x	185
571a	ببببۛ	83	160	652b	بببببببببۛ	97	185
ib.b	بببببببۛ	x	160	655a	بببببۛ	98	185
572a	بببببببببۛ	82	161	658a	ببببۛ	98	186
ib.b	ببببۛ	82	161	661b	ببببببۛ	x	187
573b	ببببۛ	83	162	662a	ببببۛ	99	187

665a	لکھنؤ	19	9	762a	مجموعہ	98	225
ib.b	لکھنؤ	100	191	766a	مخلف	112	226
666a	لکھ	100	191	770a	مخلفیہ	x	227
ib.b	لکھ	100	192	776a	مخلفیہ	x	230
667b	لکھنؤ	100	193	778b	مخ adv.	113	236
668a	لکھنؤ	100	193	784a	مخلفیہ	125	237
ib.b	لکھ	100	193	787b	مخلفیہ	28	208
673a	لیکھنؤ	101	199	ib.b	مخلفیہ	x	208
ib.b	لیکھنؤ	x	195	788b	مخلفیہ	114	238
674a	لکھ	206	251	790a	مخلفیہ	131	238
675b	لکھ	51	195	791b	مخلفیہ	135	239
678b	لکھ	101	196	796a	مخلفیہ	114	221
679a	لکھنؤ	101	196	802b	مخلفیہ	149	241
680b	لکھنؤ	173	203	804a	مخلفیہ	x	241
681b	لکھ	x	197	805b	مخلفیہ	151	242
690a	لکھ	90	201	806a	مخلفیہ	126	242
691a	لیکھنؤ	x	201	808a	مخلفیہ	x	242
691b	لکھ	106	201	ib.	مخلفیہ	127	269
ib.b	لکھنؤ	x	201	ib.b	مخلفیہ	127	243
692b	لیکھنؤ	104	202	810a	مخلفیہ	x	243
ib.b	لیکھنؤ	103	200	ib.b	مخلفیہ	810	243
693b	لیکھنؤ	104	202	812b	مخلفیہ	166	243
712a	مخلفیہ	x	209	815a	مخلفیہ	x	243
715b	مخلفیہ	x	210	817b	مخلفیہ	x	244
719a	مخلفیہ	49	211	ib.	مخلفیہ	x	244
721b	مخلفیہ	107	211	819a	مخلفیہ	173	244
722a	مخلفیہ	80	211	ib.	مخلفیہ	173	244
723b	مخلفیہ	5	212	ib.	مخلفیہ	173	244
724a	مخلفیہ	5	212	824a	مخلفیہ	116	246
725a	مخلفیہ	112	212	ib.b	مخلفیہ	189	246
728a	مخلفیہ	107	212	830a	مخلفیہ	191	247
736b	مخلفیہ	59	215	831a	مخلفیہ	193	247
737a	مخلفیہ	60	231	834a	مخلفیہ	115	248
ib.b	مخلفیہ	61	216	ib.	مخلفیہ	115	248
738a	مخلفیہ	108	216	ib.	مخلفیہ	115	248
740a	مخلفیہ	63	216	837b	مخلفیہ	196	248
743a	مخلفیہ	71	218	839b	مخلفیہ	197	249
745a	مخلفیہ	109	220	841b	مخلفیہ	117	249
748a	مخلفیہ	76	219	842b	مخلفیہ	274	249
749a	مخلفیہ	109	220	845a	مخلفیہ	117	250
751a	مخلفیہ	107	219	ib.	مخلفیہ	117	250
753a	مخلفیہ	109	221	847b	مخلفیہ	206	250
754a	مخلفیہ	86	221	851a	مخلفیہ	210	251
755b	مخلفیہ	89	223	853b	مخلفیہ	216	251
ib.b	مخلفیہ	89	-	854a	مخلفیہ	215	251
756a	مخلفیہ	90	232	860b	مخلفیہ	30	64



869a	2# نجھتھ	117	253	985b	صہبتھ	135	285
871a	مکھ	x	253	987b	صہف	133	283
884a	لجھتھ	118	254	990a	صہتھنک	139	292
ib.b	لجھتھنک	118	255	990b	صہتھنک	139	283
ib.b	لجھتھنک	118	255	991a	صہتھنک	134	284
888a	کھ	119	256	994a	صہتھ	134	284
ib.	کھ	x	256	996a	1# صہلھ	140	193
ib.b	تھتھنک	119	256	997a	صہلھ	134	284
890a	تھ	x	257	998b	صہتھ	131	280
893a	بھتھنک	120	257	1001a	صہلھ	135	282
ib.	بھتھنک	120	258	1005a	صہتھنک	134	285
898a	تھتھنک	121	254	1006b	صہتھنک	135	285
899a	لھتھنک	13	20	1007b	صہتھنک	135	286
901a	تھتھنک	121	254	1017b	صہتھنک	135	285
902a	تھتھنک	127	271	1024a	صہتھنک	138	290
909a	تھتھنک	178	367	ib.	صہتھنک	138	290
912a	تھتھنک	122	262	ib.b	صہتھنک	138	291
913b	تھتھنک	x	263	1025b	صہتھنک	138	291
918a	تھتھنک	124	264	1035a	صہتھنک	139	292
921b	تھتھنک	123	263	1041a	2# صہتھنک	x	292
925b	تھتھنک	x	267	1044b	1# صہتھنک	139	292
926a	تھتھنک	126	267	1047a	صہتھنک	139	293
928a	تھتھنک	126	268	1052b	2# صہتھنک	140	293
930a	تھتھنک	x	268	1061a	تھتھنک	141	296
938a	تھتھنک	127	271	ib.b	تھتھنک	x	296
939a	تھتھنک	127	272	1062a	تھتھنک	142	296
ib.b	تھتھنک	127	271	1066b	تھتھنک	141	298
946a	تھتھنک	x	272	1067b	تھتھنک	142	299
947a	تھتھنک	128	272	1072b	تھتھنک	143	300
ib.b	تھتھنک	128	272	1073b	تھتھنک	143	301
951a	تھتھنک	128	273	1074b	تھتھنک	143	302
955b	تھتھنک	79	273	1076a	تھتھنک	140	301
956a	تھتھنک	x	276	1076b	تھتھنک vb.	143	302
964a	تھتھنک	x	276	1080a	تھتھنک	145	307
ib.	2# تھتھنک	28	54	1080b	تھتھنک	x	303
965b	تھتھنک	128'	52	1082	تھتھنک	149	315
967a	تھتھنک	132	278	1082b	1# تھتھنک	x	304
ib.	تھتھنک	132	278	1085a	تھتھنک	x	303
ib.	تھتھنک	132	278	1087a	تھتھنک	153	305
970b	تھتھنک	132	290	1092a	تھتھنک	144	306
		132	279	1094a	تھتھنک	144	306
971a	تھتھنک	x	279	ib.b	تھتھنک	144	306
973a	تھتھنک	x	280	1096b	تھتھنک	145	306
975a	تھتھنک	131	281	1097a	تھتھنک	145	202
980b	تھتھنک	137	288	1100b	تھتھنک	146	310
982a	تھتھنک	130	276	1106a	تھتھنک	147	312

1107b	خجر	147	312	1198a	فلسفہ	157	332
1108a	خجک	148	313	1199b	فلسفہ	158	332
1109a	خجک	149	312	1200b	فلسفہ	157	332
1111b	خجک	149	312	1201b	فلسفہ	158	332
1112a	خجک	148	313	1203b	فلسفہ	x	343
1113a	خجک	148	313	1204b	فلسفہ	159	333
1114a	خجک	149	303	1205b	فلسفہ	159	333
ib.b	خجک	149	315	1207a	فلسفہ	159	334
1120b	خجک	x	315	1207b	فلسفہ	159	334
1124a	خجک	150	316	1208a	فلسفہ	x	336
1125a	خجک	151	316	1209a	فلسفہ	x	332
1126a	خجک	150	317	ib.b	فلسفہ	x	335
1127a	خجک	x	317	1210b	فلسفہ	160	335
ib.	خجک	150	317	ib.	فلسفہ	x	336
1128b	خجک	151	318	1215a	فلسفہ	160	336
1129a	خجک	151	318	1215a	فلسفہ	160	336
1130a	خجک	151	318	1216b	فلسفہ	160	336
1134a	خجک #2	152	307	1219b	فلسفہ	x	337
ib.b	خجک	152	319	1222a	فلسفہ	161	338
1135a	خجک	152	320	1227a	فلسفہ	161	339
1136b	خجک	x	320	1228b	فلسفہ	162	326
1139a	خجک	152	318	1233b	فلسفہ	163	339
ib.	خجک	153	320	1236b	فلسفہ	162	339
ib.	خجک	153	320	1237b	فلسفہ	158	332
1129a	خجک	151	318	1238b	فلسفہ	162	340
1145a	خجک	x	321	1240a	فلسفہ	163	340
1146a	خجک	153	322	1242a	فلسفہ	163	340
1147a	خجک	153	322	1243a	فلسفہ	163	341
1147b	خجک	x	323	1245b	فلسفہ	163	340
1148a	خجک	154	323	1247a	فلسفہ #2	163	341
1150b	خجک	x	324	1252a	فلسفہ	163	341
1151b	خجک	160	336	1259b	فلسفہ	164	343
ib.b	خجک	161	328	1266a	فلسفہ vb.	165	345
1155b	خجک	x	324	1268b	فلسفہ	x	345
1162a	خجک	x	327	1286a	فلسفہ	170	354
1164b	خجک	158	325	1287a	فلسفہ #1	171	355
1167a	خجک	156	328	1288b	فلسفہ	170	355
1169a	خجک	155	326	1299b	فلسفہ	86	357
1177a	خجک	159	325	1302a	فلسفہ	172	358
ib.	خجک	159	326	1306a	فلسفہ	92	177
1184a	خجک	x	327	ib.b	فلسفہ	179	371
ib.	خجک	x	327*	1307a	فلسفہ	180	375
1188a	خجک	156	327	ib.b	فلسفہ	180	372
1190a	خجک	x	329	1308a	فلسفہ	179	372
1191a	خجک	157	329	1316b	فلسفہ	177	363
1197b	خجک	157	332	1323b	فلسفہ	x	362

1325a	مهتدبلمه	175	364	ib.	مغه	185	384
1329a	منلهصنه	177	365	1421b	فبدهصنك	186	386
1330a	مهلتدك 1#	180	365	1425b	تدقتدب	x	387
1338b	منفك 2#	177	367	1427b	تدب	187	388
1343b	مهتسدك	184	367	1429b	تدبند	188	388
ib.b	مهتلدك	184	381	1430b	تكب 2#	189	389
1344b	مهتدنفك	x	367	1437a	كندتد	190	390
1346b	مهتدغفك	186	367	1439a	كوت	x	391
1346b	دعمهتدب	185	368	1440a	كندتدك	192	395
1348b	فهلنك	178	368	1446a	كندتدك	191	393
1350a	مهلبتدك	x	368	1448b	كندتدك	191	394
1356a	مهلنك	178	369	1453b	كندتدك	197	396
1358b	مهلنك	179	370	1457a	تدبصنك	193	398
1359b	فهلنك	178	370	1462a	تدبفك	193	400
1360a	فصنك	x	370	ib.	تدبفك	193	400
1361a	مهلنك	179	371	1463b	تدبفك	187	401
ib.	فهلنك	179	370	1464a	تدبفك	187	401
1361b	مهلنك	177	371	1468a	تدبفك	x	402
1363b	مهلنك	179	371	1468b	تدبفك	x	402
1364a	مهلنك	179	372	1475b	تدبفك	x	405
ib.	فهلنك	179	371	1486a	تدبفك	196	407
1366b	مهلنك	186	373	1494b	تدبفك	197	408
1368a	مهلنك	180	374	ib.	تدبفك	197	408
1371b	مهلنك	x	374	ib.	تدبفك	197	408
1373b	مهلنك	x	375	1498b	تدبفك	205	428
1378a	فهلنك	180	376	1504a	تدبفك	200	416
1381b	فهلنك	181	377	1507a	تدبفك	201	413
1382b	فهلنك	181	377	1516a	تدبفك	202	414
1387a	فهلنك	181	372	1519b	تدبفك	78	417
ib.	مهلنك	182	378	1521a	تدبفك	203	417
ib.b	مهلنك	x	372	ib.b	تدبفك	203	417
ib.b	فهلنك	x	379	ib.b	تدبفك 3#	203	418
		182	378	1523a	تدبفك	x	424
1388a	فهلنك	179	372	1526a	تدبفك	202	31
ib.b	مهلنك	182	378	1527b	تدبفك	206	431
1393a	مهلنك	182	379	1536b	تدبفك	214	422
1393b	فهلنك	x	372	1540b	تدبفك	217	423
1400b	مهلنك	185	373	1547a	تدبفك	x	424
1401b	مهلنك	185	381	1548b	تدبفك	204	425
1403a	فهلنك	183	381	1550a	تدبفك	204	426
1406a	فهلنك	x	381	1554a	تدبفك	205	428
1407b	مهلنك	187	382	1555a	تدبفك	209	429
1409a	مهلنك 1#	183	383	1558a	تدبفك	206	431
1410b	مهلنك	183	383	1560b	تدبفك	206	431
1415b	مهلنك 1#	x	367	1561a	تدبفك	206	431
1418a	فهلنك	x	381	1563a	تدبفك 2#	206	432

1564a	ܘܠܢܐ	206	433	1630a	ܐܘܪܘܚܐ	83	455
ib.b	ܘܠܢܐ	207	433	1631b	ܐܘܪܘܚܐ	13	451
		x	433	1635b	ܐܘܪܘܚܐ	219	452
ib.b	ܘܠܢܐ 2#	207	433	1644b	ܐܘܪܘܚܐ 1#	x	454
1571b	ܘܠܢܐ	x	436	1645b	ܐܘܪܘܚܐ	96	454
1572b	ܘܠܢܐ	x	420	1646b	ܐܘܪܘܚܐ	101	454
1573a	ܘܠܢܐ	210	436	1649a	ܐܘܪܘܚܐ	x	253
ib.	ܘܠܢܐ	210	436	1649b	ܐܘܪܘܚܐ	221	456
1577a	ܘܠܢܐ	210	437	1650a	ܐܘܪܘܚܐ	104	456
ib.	ܘܠܢܐ	210	438	1651a	ܐܘܪܘܚܐ	221	455
ib.b	ܘܠܢܐ	211	427	1652b	ܐܘܪܘܚܐ	x	458
1584a	ܘܠܢܐ	212	439	ib.b	ܐܘܪܘܚܐ	x	458
1585b	ܘܠܢܐ	213	440	1653a	ܐܘܪܘܚܐ	222	458
1588a	ܘܠܢܐ	213	441	1660b	ܐܘܪܘܚܐ 2#	222	460
1603b	ܘܠܢܐ	216	32	1666b	ܐܘܪܘܚܐ	224	463
1608a	ܘܠܢܐ	x	445	1670b	ܐܘܪܘܚܐ	224	463
1617a	ܘܠܢܐ	3	453	1671a	ܐܘܪܘܚܐ	224	464
1618a	ܘܠܢܐ	x	453	ib.b	ܐܘܪܘܚܐ	226	464
1619b	ܘܠܢܐ	217	448	1672a	ܐܘܪܘܚܐ	224	463
1624a	ܘܠܢܐ	218	449	ib.	ܐܘܪܘܚܐ	224	464
1625	ܘܠܢܐ	218	449	1673a	ܐܘܪܘܚܐ	199	464
1626b	ܘܠܢܐ	219	450				

#### 4. Concordance of *LTPS* to *SL*

P. Gignoux's book contains the vocabulary of the Syriac pharmacopia, and it is based mainly on *Med* and two unpublished manuscripts containing much lexical material from this semantic field. Nearly all of the entries are already cited in *SL*, but Gignoux often gives additional textual references. The number in each entry refers to the page of the entry in *LTPS*. If no cross reference to *SL* is given, then the given word was not cited in it. Because of the large number of typographical and other errors in this work, this work should be used with caution.

	ܐܘܪܘܚܐ	16	8	ܐܘܪܘܚܐ	16	8
	ܐܘܪܘܚܐ	16	5	ܐܘܪܘܚܐ (?)	16	9
	ܐܘܪܘܚܐ	16	5	ܐܘܪܘܚܐ	16	9
	ܐܘܪܘܚܐ	16	5	ܐܘܪܘܚܐ	16	9
	ܐܘܪܘܚܐ	16	5	ܐܘܪܘܚܐ pl.	16	10
	ܐܘܪܘܚܐ	16	6	ܐܘܪܘܚܐ, [ܐܘܪܘܚܐ]	16, 28	11
	ܐܘܪܘܚܐ	16	7	ܐܘܪܘܚܐ	16	16
	ܐܘܪܘܚܐ	16	7	ܐܘܪܘܚܐ*	16	18

כַּדְרִיּוֹן	16	18	כַּדְרִיּוֹן	20	58, s.v. כַּדְרִיּוֹן
כַּדְרִיּוֹן	17	23			
כַּדְרִיּוֹן	17	23	כַּדְרִיּוֹן	20	59, s.v. כַּדְרִיּוֹן
כַּדְרִיּוֹן	17	28			
כַּדְרִיּוֹן	17	34			
כַּדְרִיּוֹן	17	35	כַּדְרִיּוֹן grapes (< MP <i>angūr</i> CPD 10)	21	60
כַּדְרִיּוֹן	17	[not in SL]	כַּדְרִיּוֹן*	21	62
כַּדְרִיּוֹן	17	38	כַּדְרִיּוֹן	21	64
כַּדְרִיּוֹן	17	103, s.v. כַּדְרִיּוֹן	כַּדְרִיּוֹן	21	65
כַּדְרִיּוֹן	18	105, s.v. כַּדְרִיּוֹן	כַּדְרִיּוֹן (< ἀνάργυρον) (oil) of a kind of cress <i>Med</i> 146:12	21	66
כַּדְרִיּוֹן	18	43	כַּדְרִיּוֹן	22	67
כַּדְרִיּוֹן	18,	s.v. כַּדְרִיּוֹן	כַּדְרִיּוֹן	22	69
כַּדְרִיּוֹן	18	[not in SL]	כַּדְרִיּוֹן	24	70
כַּדְרִיּוֹן	18	48	כַּדְרִיּוֹן	24	70
כַּדְרִיּוֹן (< ἐλένιον) <b>elecampane</b> <i>Med</i> 143:10; 182:3	18	[not in SL]	כַּדְרִיּוֹן	24	70
כַּדְרִיּוֹן cucumber	18	[not in SL]	כַּדְרִיּוֹן (< στρούθια pl.) <b>quince</b> <i>Med</i> 197:16	24	75
כַּדְרִיּוֹן	18	49	כַּדְרִיּוֹן	24	75
כַּדְרִיּוֹן perh. musk	18	[not in SL]	כַּדְרִיּוֹן	24	75
כַּדְרִיּוֹן [↓ מִדְּבַר יָד]	18	51	כַּדְרִיּוֹן	24	75
כַּדְרִיּוֹן	20	52	כַּדְרִיּוֹן (uncertain)	24	[not in SL]
כַּדְרִיּוֹן	20	53	כַּדְרִיּוֹן	24	75
כַּדְרִיּוֹן	20	53	כַּדְרִיּוֹן	24	75
כַּדְרִיּוֹן	20	54	כַּדְרִיּוֹן	24	75, s.v. כַּדְרִיּוֹן
כַּדְרִיּוֹן כַּדְרִיּוֹן ammoniac balm 31			כַּדְרִיּוֹן	24	76
כַּדְרִיּוֹן (uncertain) 20			כַּדְרִיּוֹן	24	77
כַּדְרִיּוֹן (< μήλινον) (oil) of apple or of quince <i>Med</i> 147:15 20			כַּדְרִיּוֹן	24	77
כַּדְרִיּוֹן	20	56	כַּדְרִיּוֹן	24	77
כַּדְרִיּוֹן	20	56	כַּדְרִיּוֹן	24	77
כַּדְרִיּוֹן	20	57	כַּדְרִיּוֹן	24	77

כַּפְתִּילִים	24	77			
כַּחְמֵל	24	78			s.v.
כַּחֲמֵל	25	80	כַּחְמֵל	29	112
כַּחְמֵלִים	25	82			
כַּחְמֵלִימָה	25	84			
כַּחֲמֵלִים	25	84			
כַּחֲמֵל	25	86			
כַּחְמֵלִים	25	88			
כַּחְמֵלִים	26	88			
כַּחֲמֵלִים	26	88			
This entry is incorrectly cited twice as כַּחֲמֵלִים, and is glossed as <b>1. gall-nuts; 2. grapes</b>					
כַּחְמֵלִים (< ἀκόκυνον) <b>aconite</b> <i>Med</i> 212:18					
כַּחֲמֵלִים	26	89			
כַּחֲמֵלִים a drug	26				
כַּחֲמֵלִים	26	90			
כַּחֲמֵלִים	26	90			
כַּחֲמֵלִים	26	90			
כַּחֲמֵלִים	28	93			
כַּחֲמֵלִים	28	93			
כַּחֲמֵלִים roseau 28					
כַּחֲמֵלִים	28	96			
כַּחֲמֵלִים	28	96			
כַּחֲמֵלִים	28	97			
1# כַּחֲמֵלִים	28	98			
כַּחֲמֵלִים	28	99			
כַּחֲמֵלִים*	28	99			
כַּחֲמֵלִים	28	101			
כַּחֲמֵלִים	28	103			
כַּחֲמֵלִים*	28	103			
כַּחֲמֵלִים	29	103			
כַּחֲמֵלִים	29	104			
כַּחֲמֵלִים mallow <i>Med</i> 563:21	29				
כַּחֲמֵלִים	29	106			
כַּחֲמֵלִים pl.	29	107,			
			כ		
			כַּחֲמֵלִים behen-nut <i>Med</i> 40:18	29	
			כַּחֲמֵלִים (< P babūl PED 154) s.t. eaten w. honey after food	29	
			כַּחֲמֵלִים	29	118, s.v.
			כַּחֲמֵלִים	29	122
			כַּחֲמֵלִים	29	127
			כַּחֲמֵלִים	29	127
			כַּחֲמֵלִים #2	29	131
			כַּחֲמֵלִים	29	132
			כַּחֲמֵלִים pl.	29	132
			כַּחֲמֵלִים pl.	29	132
			כַּחֲמֵלִים	29	134
			כַּחֲמֵלִים	30	139
			כַּחֲמֵלִים perh. papyrus <i>Med</i> 57B0		
			כַּחֲמֵלִים, pl. כַּחֲמֵלִים	32	143
			כַּחֲמֵלִים	30	153
			כַּחֲמֵלִים an indigenous plant <i>Med</i> 308:3		
			כַּחֲמֵלִים	30	154
			כַּחֲמֵלִים	30	154
			כַּחֲמֵלִים (ה)לֵמִים	30	158
			כַּחֲמֵלִים	30	157
			כַּחֲמֵלִים	30	161
			כַּחֲמֵלִים pl.cs.	31	193
			כַּחֲמֵלִים pl.cs.	30	193
			כַּחֲמֵלִים pl.cs.	31	194
			כַּחֲמֵלִים	31	164
			כַּחֲמֵלִים	31	165
			כַּחֲמֵלִים	67	168

כינור	32	175
כינור	32	185
כינור	32	186
כינור	32	179
כינור	32	181
כינור <i>rush, papyrus Med 468:2</i>	32	
כינור	32	186
כינור	32	187
כינור	32	190, mng. 3
1# כינור (< MP <i>brinj</i> CPD 20) <b>copper, bronze</b> <i>Med 306:12</i>		
כינור	32	191
כינור	32	194
כ		
כינור	32	205
כינור	33	208
כינור	33	213
כינור <i>nut of balm tree</i>		
כינור <i>kind of thistle</i>	33	[v. 218
כינור	33	215
כינור	33	219
כינור	33	219
כינור	33	232
כינור <i>name of an herb Med 575:7; 585:13</i>	33	
כינור	33	234
כינור	33	234
כינור	33	241
כינור	34	247
כינור	34	250

כינור	34	251
כינור	34	251
כינור	34	254
כינור	34	254
כינור pl.	34	256
כינור	34	256
כינור	34	256
כינור	34	258
ה		
כינור	34	268
כינור	34	268
כינור	34	271
כינור	35	269
כינור	35	269
כינור	35	275
כינור , mng. 4	35	285
כינור	77	285, mng. 2
כינור	35	287
כינור	35	291
כינור	35	294
כינור	35	298
כינור	35	299
כינור <i>sort of viper</i>	35	
כינור	35	316
כינור <i>plant w. leaves like garlic and yellow blossoms Med 600:11</i>	36	
כינור	36	320
כינור	35	321
כינור	35	321
כינור <i>bastard sponge Med 205:13</i>		
כינור	34	324





סולת	41	425	סתר פולק	45	490, s.v.
סולת	41	426			ייתק
סולת pl.	41	430			mng.
סולת #2	41	432			2
סולת	41	433	סולת Syrian rue	45	
סולת (unknown)	41		סולת #2	45	493
סולת	41	437, mng. 1	סולת	45	494
סולת	41	439	סולת small fig	45	
סולת	42	441	סולת, סולת	40	497
סולת #2, ייתק, pl. ייתק	42	444	סולת סולת	45	505, mng. 2
סולת	43	448			
סולת "sand of the sea"	43	459			
סולת	42	445, mng. 2			
סולת, סולת	43	459	סולת, סולת	45	510
סולת	43	451	סולת	45	509
סולת	67	452	סולת סולת	45	512, mng. 7
סולת	43	452			
סולת	43	454	סולת	45	521
סולת fenugreek	43		סולת "bird of Solomon" #45		
סולת	43	461	סולת, סולת	46	554
סולת*	43	461	סולת	45	532
סולת	43	464	סולת	45	534
סולת #1	43	466	סולת	46	548
סולת	43	467	סולת	17,	s.v.
סולת	43	467			סולת
סולת	43	467	סולת leaf of balm tree		
סולת	44	469	סולת סולת	46	556
סולת endive	45				
סולת, pl. סולת	45	480			
סולת type of snail	45				
סולת	45	487			
סולת	48	490	סולת	46	560, mng. 1b

بکتونک	46	561		s.v.
بکت	46	563		ملتمعی
فونک	46	569	مہنہ	48 610
مہنہ	46	570,	مہنہ	48 610
		mng.	فہنہ	48 610
		2	مہنہ	51
مہنہ	46	577,	(طہنہ)	
		s.v.	مہنہ	48 613
		مہنہ	مہنہ	48 615
مہنہ	46	577	مہنہ	48 618
سyrup of poppy	46		فہنہ	48 621
fennel	46	584,	فہنہ	48 622
		mng.	بکت bitch (↓ بکت ; بکت ; بکت)	572:3
		2	بکت (بکت)	
			بکت	50 625,
				mng.
				6
Armenian stone			ملتمعی	50 627
(uncertain)	47		بکت	50 627
adj.	47	594,	مہنہ	50 629
		mng.	مہنہ	50 630
		2	مہنہ	50 631
مہنہ	47	595	مہنہ	50 629
مہنہ	67	595	مہنہ, مہنہ	50 633
مہنہ	47	597	مہنہ flour of wheat	51
1# مہنہ	47	602	مہنہ	51 636
مہنہ	47	603	مہنہ	51 594
مہنہ	47	604	مہنہ carob	51
مہنہ	47	604	مہنہ	51 648
مہنہ	47	604	مہنہ	51
مہنہ	47	606	مہنہ	51 655
مہنہ	47	607	مہنہ adj.	51 655
مہنہ adj.	48	608	مہنہ	52 655
1# مہنہ	48		مہنہ	52 656
2# مہنہ	50	608	مہنہ	53 657
ملتمعی	51	610,	مہنہ	53 657

كشنة معن (< MP *kišnag [cf. P kišnak PED 1084) <b>black vetch for cattle</b> Med 571:10		كشنة	56	729	
كشنة	53	663	كشنة	56	729
			كشنة wild myrtle كسنة		
	د		كشنة	56	730
			كشنة	56	731
كشنة	53	667	كشنة	56	731
كشنة	54	673	كشنة	56	736
كشنة	54	674	كشنة water of a gourd	78	
كشنة	54	676	كشنة (< μαλάβαθρον) <b>lañuel, bay tree</b>		
كشنة	54	677	كشنة (< μηλέα + MP pāarsig) <b>Persian variety of citron tree</b>	56	
كشنة	55	680	كشنة melilot	56	
كشنة	55	681	كشنة	56	753
كشنة	55	681	كشنة	56	754
كشنة	54	687	كشنة	56	754
كشنة	55	[delete; مكشنة]	كشنة	57	757
كشنة	55	[correct mng. to 490]	كشنة	57	764
كشنة	55	695	كشنة	57	767
كشنة	55	698, mng. 4a	كشنة	56,	s.v. كشنة
كشنة	55	698, mng. 4d	كشنة	57	776
كشنة	(uncertain) 55		كشنة	57	783
	ر		كشنة (< μαστίχη) <b>mastic</b>	57	
			كشنة (uncertain)	57	
كشنة	55	721	كشنة	57	823
كشنة (< ἀμυγδάλη) <b>almond</b>	55		كشنة	57	826
كشنة	55	725	كشنة	57	827
كشنة	55	725	كشنة	58	828
كشنة	55	726	كشنة	58	829
كشنة	56	728	كشنة	55	834
			كشنة	58	835
			كشنة	58	839
			كشنة plant name	48	
			كشنة	67	839, mng. 1

ڪڙوڪو ڪوڪو	58	844, mng. 2	ڪوڪو, ڪوڪو	62	966
ڪوڪوڪو	58	849	ڪوڪوڪو, ڪوڪوڪو	62	970
			ڪوڪو	64	974
			ڪوڪوڪو	62	975
			ڪوڪوڪو	62	981, mng. 2
ڪوڪو ڪوڪو	58	886	ڪوڪو (< MP *sunbul, P <i>sumbul</i> )	62	966
ڪوڪوڪو	58	886	ڪوڪوڪو	62	986
ڪوڪو	59	900	ڪوڪو	62	986
ڪوڪوڪو	59	905	ڪوڪوڪو	62	986
ڪوڪوڪو	59	908	ڪوڪوڪو (< P <i>sūpāri</i> PED 706)	62	986
ڪوڪوڪو	59	913	ڪوڪوڪو	62	991
ڪوڪوڪوڪو	50		ڪوڪوڪوڪو	62	991
ڪوڪوڪو	59	915	ڪوڪو thyme	62	
ڪوڪوڪو	59	915	ڪوڪوڪوڪو	63, 66	995
ڪوڪوڪو	59	915	ڪوڪوڪو	63	996
ڪوڪوڪو	59	923	ڪوڪوڪو, ڪوڪوڪو	63	1009
ڪوڪوڪو	60	930	ڪوڪوڪو, ڪوڪوڪو	63	1013
ڪوڪوڪو	60	938	ڪوڪوڪو	64	1016
ڪوڪوڪو	61	951	ڪوڪوڪوڪو	64	1016
ڪوڪوڪو (< MP *nar-mušk musk of a male)	61		ڪوڪوڪوڪو	64	1017
musk	61		ڪوڪوڪوڪو, ڪوڪوڪوڪو	64	1021
ڪوڪوڪو	61	951	ڪوڪوڪوڪو	64	1068, mng. 8
ڪوڪوڪو	61	951			
ڪوڪوڪو	61	954	ڪوڪوڪو	64	1023
ڪوڪوڪو 2#	61	957	ڪوڪوڪو (unknown)	64	
			ڪوڪوڪو	64	1024
			ڪوڪوڪو	64	1025
			ڪوڪوڪوڪو	65	1028, mng. 2
ڪوڪوڪو, ڪوڪوڪو	61	958	ڪوڪوڪوڪو	64	1028, mng. 2
ڪوڪوڪو	61	958			
ڪوڪوڪو	61	960	ڪوڪوڪوڪو	64	1028, mng. 2
ڪوڪوڪو	61	[delete entry]			
ڪوڪوڪوڪو	61	968	ڪوڪوڪو	65, 75!	1028

فولجولہ	65	1032	یفتا فیتک	69	1132
فولجولہ	66	1032	جٹک	69	1133
فولجولہ	66	77,	جٹک		1134
		s.v.	جٹک white barley	69	
ھمھمھم	66	1038	جٹک	69	1135
ھمھمھم	66	1040	جٹک	69	1136
ھمھمھم, ھمھمھم	66	1040	جٹک 1#	69	1135
فولجولہ	66	1046	جٹک	69	1138
ھمھمھم	66	1047	جٹک (unknown)	69	
ھمھمھم	66	1048			
ھمھمھم	66	1050	د		
ھمھمھم, ھمھمھم	66	1051	جٹک	70	1150
ھمھمھم	66	1051,	جٹک, جٹک	70	1154
		2			
ھمھمھم (< στελίς) mistletoe	66		جٹک (< P pandwā PED 258) rocket	70	1156
			ھمھمھم liverwort	70	
			جٹک (unknown)	70	
			د	70	1158
جٹک	67	1068	فولجولہ	70	1159
جٹک	67	1074	فولجولہ, فولجولہ	71	1163
ھمھمھم (plant called) pastel Med			فولجولہ, فولجولہ	71	1163
103:2	67		فولجولہ	70	1164
جٹک	67	1086	ھمھمھم	70	1166
جٹک	67	1094	ھمھمھم	70	1169
جٹک	67, 68	1100	جٹک plantain	70	
جٹک	67	346	جٹک	70	1176
جٹک white (?) aloi	67		جٹک, جٹک	70	1181
جٹک (unknown)	67		جٹک	70	1183
ھمھمھم	69	1106	جٹک	71	1186
ھمھمھم	69	1114	فولجولہ	71	1186
ھمھمھم	69	1114	جٹک	71	1187
جٹک	69	1115	فولجولہ	72	1199
جٹک	69	1115	جٹک	71	1201
جٹک	69	1114	جٹک (black)	72	
جٹک	69	1116	جٹک (long)	72	



		mng.	מלח	79	1373
		2	מלח	79	1374
ממחלה (< κοκκυμηλέα) plum tree			מלח	79	1375,
מחנה	77	1343			mng.
מחנה	77	1343			3
מחנה coriander	77		מלח, s.v. מלח	mng.	3
מחנה	77	1345	מלח		bronze fragment
2# מחנה	77	1346	מלח	79	1375
מחנה	78	1347,	מלח, מלח	79	1375
		s.v.	מלח	79	castor oil plant
		מחנה	מלח	79	1376
מחנה wax	78		מחנה	79	1376
מחנה plantain LPTS 78			מחנה	79	1382
מחנה	78	1349	מחנה	80	1383
מחנה	78	1349,	מחנה	80	1383,
		mng.			mng.
		3			3
מחנה (מחנה)	78	1349,	מחנה		stalk of a balsam tree
		mng.	מחנה	80	sugarcane
		4	מחנה	80	1386
מחנה	78	1356,	מחנה	80	[contra sl
		mng.	מחנה		1387
		3	מחנה	80	1388
מחנה tar	78		מחנה	80	soot
מחנה	78	1364	מחנה	80	an herb
מחנה	78	1363,	מחנה	80	1399
		s.v.	מחנה	80	1399
מחנה	78	1365	מחנה	80	1400
מחנה	79	1365	מחנה	81	sea rocket
מחנה oak	78		מחנה	81	1400
מחנה	79	1366	מחנה	81,	s.v.
מחנה (< kerate/a) carob tree	79		מחנה	400	400
מחנה (< κερκαία) enchanter's nightshade			מחנה	81	1400
מחנה	79	1367	מחנה	81	1402
מחנה	79	1379,	מחנה	81	1402
		mng.	מחנה	81	1402
		2	מחנה (< κάρδαμον) cress	81	

מִנְעֵמָה	81	1403		
2# מִנְעָה	81	1403	כִּרְסָה bitter almond	83
מִנְמַחֲמַח	81	1405	כִּרְסָה	83 1498
מִנְדִּינָה	81	1404	כִּבְדָּה, כִּבְדָּה	83 1555,
מִנְתָּה	82	1405,		s.v.
		mng.		כִּבְדָּה ;
		3		but v.
2# מִנְהַבְּפָה	82	1405		<i>PsmSup</i>
מִנְהַבְּפָה crow	81		כִּבְדָּה	325
מִנְהַבְּפָה date	81			84 14899,
מִנְהַבְּפָה date	81			s.v.
מִנְהַבְּפָה date	67	1412,		כִּבְדָּה
		mng.	כִּבְדָּה נְשִׂימָה	84 1499,
		1		mng.
				2
מִנְהַבְּפָה	82	1413		
מִנְהַבְּפָה	82	1415	כִּבְדָּה nigella	84
1# מִנְהַבְּפָה	82	1418	כִּבְדָּה	84 1499
			כִּבְדָּה	84 1501
			כִּבְדָּה, כִּבְדָּה	84 1503
			כִּבְדָּה	84 1504,
				mng.
				2
מִנְהַבְּפָה	82	1424		
מִנְהַבְּפָה	82	1444,	כִּבְדָּה	84 1504
		s.v.		
		מִנְהַבְּפָה	כִּבְדָּה	84 1507
		note	כִּבְדָּה * , pl. כִּבְדָּה	83, 84 748:
				so
				emend
				for
				כִּבְדָּה
מִנְהַבְּפָה	82	1444		
מִנְהַבְּפָה	82	1451		
מִנְהַבְּפָה	82	1452		
מִנְהַבְּפָה trefoil	83		כִּבְדָּה	84 [incorr.
מִנְהַבְּפָה, מִנְהַבְּפָה	82	1460		gloss; v. sl
מִנְהַבְּפָה	83	1477		1511, s.v.
מִנְהַבְּפָה	83	1488	כִּבְדָּה	2# כִּבְדָּה
מִנְהַבְּפָה	83	1489	כִּבְדָּה	85 1514
מִנְהַבְּפָה (83Arab <i>rašād</i> ) cress	83	1495	כִּבְדָּה	85 1515
מִנְהַבְּפָה	83	1495	כִּבְדָּה	85 1515
			כִּבְדָּה	85 1516
			כִּבְדָּה	85 1516



කඵලය	85		කඵලය	88	1575
1# කඵලය	85	1530			
කඵලය	85	1532,			
		mng.			
		2			
කඵලය	85	1533	කඵලය	88, 91	1619
කඵලය	85	1534	කඵලය	88	1620
කඵලය	88	1602	කඵලය	88	1627
කඵලය	85	1537	කඵලය	88	1630
කඵලය	86	1539	කඵලය	88	1630
කඵලය	86	1538	කඵලය	88	1631
කඵලය	86	1538	කඵලය	89	1631
කඵලය	86	1539	කඵලය	89	1633
කඵලය	86	1546	කඵලය	89	1634
කඵලය	87	1547	කඵලය	89	1634
කඵලය	87	1551	කඵලය	89	1634
කඵලය	87	1554	කඵලය	91	1634
කඵලය	87	1527,	කඵලය	91	1635
		s.v.	කඵලය	89	1636
		කඵලය	කඵලය	89	1638
කඵලය	87	1559	කඵලය	67	1642,
කඵලය large piece of sugar	87	951,	කඵලය		mng.
		s.v.			1
		කඵලය	කඵලය	90	1642
		mng.	කඵලය	91	1653
		1b	කඵලය	91	1657
කඵලය	87	1559	කඵලය	91	1659
කඵලය	87	1559	කඵලය	91	1659
කඵලය sugar candy	87	[cf. sl 512,	කඵලය කඵලය plant name	48	
		s.v. කඵලය	කඵලය කඵලය	67	1659
කඵලය crystallized sugar	87		කඵලය කඵලය	91	
කඵලය	87	1575	කඵලය කඵලය	91	
කඵලය	88	1575	කඵලය කඵලය	91	
1# කඵලය	88	1581	කඵලය කඵලය	91	
කඵලය කඵලය	88	1575	කඵලය කඵලය	91	
කඵලය	88	1575	කඵලය කඵලය	91	1669
කඵලය	88	1575			

**5. Replacement page for p. 782**

